



**AUER
ORA**

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

Frohe Weihnachten - Buon Natale



pixabay.com

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 12/2022 - Monatlich / Mensile I.P.



Mitarbeiterinnen im Ruhestand s. 4
Eisplatz - Campo da ghiaccio s./p. 20-21
Pfarrkalender - Calendario parrocchiale s./p. 24-25

Frohe Weihnachten



Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu. War es im vergangenen Jahr noch die Coronapandemie, die uns beschäftigte, so hält uns heuer der Krieg in der Ukraine und eine bislang noch nie dagewesene Energie-

krise in Atem. Strom und Gas sind so teuer wie nie zuvor. Die extrem hohen Energiekosten treffen Familien, Unternehmen sowie auch die öffentliche Hand. Teilweise haben sich die Kosten mehr als verdoppelt. Besonders in Zeiten der Krise ist das Ehrenamt eine tragende Säule in unserem Dorf. Ein Dank gilt darum an dieser Stelle allen Vereinen und Freiwilligen, die wichtige Aufgaben innerhalb der Dorfgemeinschaft übernehmen und sich selbstlos für ihren Nächsten einsetzen. Vergessen wollen wir auch nicht jene

Menschen, die nicht im Vordergrund stehen, sich aber ehrenamtlich um in Not geratene Mitmenschen kümmern. Ein aufrichtiges Vergelt's Gott dafür.

Wir wünschen allen Mitbürgern eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

*Bürgermeister
Martin Feichter*

Buon Natale

Carissime cittadine, cari cittadini,

un altro anno volge al termine. Se lo scorso anno siamo stati ancora funestati dalla pandemia da Coronavirus, quest'anno a tenerci con il fiato sospeso sono state la guerra in Ucraina e una conseguente crisi energetica finora senza precedenti. I costi energetici di elettricità e gas sono saliti a livelli mai raggiunti prima, colpendo famiglie, aziende e

anche il settore pubblico. In alcuni casi, questi costi sono più che raddoppiati.

È però in tempi di crisi come questi che il volontariato rappresenta una colonna portante nel nostro paese. Un grande ringraziamento va a tutte le associazioni e ai volontari che si sono occupati di compiti importanti all'interno della comunità, e che si sono spesi con altruismo a favore del prossimo. Senza dimenticare tutti coloro che magari rimangono die-

tro le quinte, ma che in caso di bisogno offrono il loro aiuto alle persone in difficoltà. Anche a loro va un grande ringraziamento.

Con l'occasione auguriamo a tutti i cittadini un sereno periodo dell'Avvento, un felice Natale e un buon inizio dell'anno nuovo.

*Il Sindaco
Martin Feichter*

Schneeräumdienst 2022/2023



Auch in diesem Winter stehen unsere Gemeindearbeiter gemeinsam mit den Arbeitern des Südtiroler Agrar Maschinenringservice und des Straßendienstes der Provinz für uns im Einsatz. Dafür gebührt ihnen ein großes Dankeschön.

Alle Straßen werden freigeräumt. Dass dies nicht überall gleichzeitig passieren kann, liegt auf der Hand. Zuerst werden die Hauptstraßen vom Schnee befreit, erst danach folgen Nebenstraßen und Gehsteige. Alle Beteiligten geben Tag und Nacht ihr Bestes, wir bitten deshalb um Geduld.

Außerdem erinnern wir daran, dass es Aufgabe eines jeden Bürgers ist, den Schnee vom eigenen Hof, der privaten Einfahrt sowie des Gehsteigabschnitts vor der eigenen Haustür zu räumen. Der dabei anfallende Schnee darf nicht auf Straßen und Gehsteigen abgeladen werden.

Für den Radweg hat die Gemeinde keine Zuständigkeit, sondern die Bezirksgemeinschaft, darum führt die Gemeinde keine Schneeräumung durch.

*Bürgermeister Martin Feichter und
Vize-Bürgermeister Stefano Sgarbossa*



Die Schneeräumung kann nicht überall gleichzeitig erfolgen

Servizio sgombero neve 2022-2023

In caso di neve come ogni anno i nostri operai comunali sono pronti all'azione assieme ai ragazzi della SAM - Südtiroler Agrar Maschinen-ringservice GmbH e al servizio strade della Provincia.

Li ringraziamo in anticipo per l'impegno che li aspetta nel corso di tutta la stagione invernale.

Tutte le strade ed i marciapiedi verranno liberati, tuttavia chiediamo comprensione e un

po' di pazienza perché per sgomberare tutto il territorio comunale ci vuole tempo. I nostri ragazzi saranno all'opera giorno e notte e faranno l'impossibile per sgomberare la neve in tutto il paese.

Ricordiamo inoltre che è compito di ogni cittadino tenere pulito il proprio cortile, la neve va comunque accumulata nel proprio cortile e non gettata sulla strada. È compito di ogni cittadino tenere pulito il marciapiede davanti alla propria porta di casa e sgomberare gli accessi carrabili privati.

Le ciclabili che collegano il nostro Comune con gli altri sono di competenza della Comunità Comprensoriale e non del Comune di Ora, per questo motivo non verrà effettuato il servizio di sgombero neve da parte nostra.

*Il Sindaco Martin Feichter e
il Vice-Sindaco Stefano Sgarbossa*

Parkplätze

Am Samstag, den 12. November, ist im Negrelliweg ein Wohnungsbrand gemeldet worden.

Glücklicherweise stellte es sich vor Ort nur als ein Kleinbrand eines Komposthaufens heraus und dank des schnellen Eingreifens der Freiwilligen Feuerwehr konnte die Situation rasch unter Kontrolle gebracht werden.

Leider wurden die Einsatzfahrzeuge durch im Halteverbot abgestellte Autos behindert, sodass die Zufahrt für Löschfahrzeuge nicht möglich war. Hätte es sich tatsächlich um einen Wohnungsbrand gehandelt, hätte die Situation einen ernsteren Ausgang nehmen können.

Das Behindern von Rettungsfahrzeugen durch falsch geparkte Fahrzeuge bedeutet eine Gefährdung von Menschenleben. Die Ordnungskräfte haben die Falschparker mit einem Bußgeld belegt, allerdings fanden sie bereits wenige Tage nach dem Vorfall wieder die selbe Situation vor.

Deshalb bitten wir darum, im ganzen Dorf verantwortungsbewusst zu parken und immer 3,5-Meter für Rettungsfahrzeuge frei zu lassen. Auch müssen Kurven sowie Einfahrtsbereiche immer freibleiben.

Die Verkehrskommission



Parken in Kreuzungsbereichen ist verboten

Attenzione a dove parcheggiate

Sabato 12 novembre è stato segnalato un incendio in un appartamento in Via Negrelli.

Fortunatamente si è trattato di un piccolo incendio in un cumulo di compost e, grazie al tempestivo intervento dei vigili del fuoco volontari, la situazione è stata rapidamente riportata sotto controllo.

Purtroppo però i mezzi di soccorso sono stati ostacolati dalle auto parcheggiate dove non consentito, quindi non è stato possibile accedere con alcuni veicoli grandi dei vigili del fuoco. Se fosse stato effettivamente un incendio in un appartamento, la situazione avrebbe potuto essere molto grave.

Intralciare i mezzi di soccorso con veicoli parcheggiati in modo errato significa mettere in pericolo la vita umana. Le forze dell'ordine hanno multato chi parcheggiava abusivamente, ma pochi giorni dopo l'incidente hanno ritrovato la stessa situazione.

Pertanto vi chiediamo di parcheggiare responsabilmente in tutto il comune e di lasciare sempre liberi 3,5 metri per l'accesso dei mezzi di soccorso. Le curve e le aree di ingresso devono sempre rimanere libere.

La commissione del traffico del comune di Ora



Parcheggiare su marciapiedi o in strada è vietato

Mitarbeiterinnen in Ruhestand getreten



Die zwei Mitarbeiterinnen der Gemeindeverwaltung, Marialuise Augustin und Gerlinde Kofler, sind in den Ruhestand getreten.

Im Rahmen einer kleinen Feier im Erholungspark Schwarzenbach wurden sie vom Gemeinderat sowie den Arbeitskolleginnen und -kollegen verabschiedet.

Bürgermeister Martin Feichter überreichte jeweils ein Bild, auf welchem einige öffentliche Bauten dargestellt sind. Er dankte im Namen der Gemeindeverwaltung für die langjährige Mitarbeit.

Marialuise Augustin trat ihren Dienst im Jahre 1984 in der Gemeinde an und arbeitete 38 Jahre lang pflichtbewusst und mit vollem Einsatz zum Wohle der Gemeinde und deren Bürgerinnen und Bürger. Vorher war sie bereits zwei Jahre bei der Bezirksgemeinschaft angestellt, die damals den Sitz im Rathaus Auer hatte.

Roland Pichler sagt in seiner Laudatio: „In der Gemeinde Auer ist eine Ära zu Ende gegangen“.

Insgesamt konnten fünf Bürgermeister und viele Bedienstete auf die Loyalität und das Engagement von Marialuise Augustin zurückgreifen. Die verschiedenen Aufgabenbereiche im Sekretariat und allgemeine Angelegenheiten erforderten ein hohes Maß an Einsatzwillen, Kommunikationsfähigkeit und Erfahrung. Neben vielen anderen Bereichen waren die ständig komplizierter werdenden Gesetze und Bestimmungen – zum Beispiel die Abwicklung von Ausschreibungen oder die Abfassung von Vereinbarungen oder Beschlüssen – eine große Herausforderung.

„Zielorientiert und mit einem hohen Maß an Sach- und Fachkompetenz hast du alle Aufgaben sehr gut lösen können. Diese Eigenschaften waren immer auch bei den Bürgerinnen und Bürgern sehr geschätzt. Für sie hattest du immer ein offenes Ohr und standest ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Der Wert für das, was du in diesen vier Jahrzehnten für die Marktgemeinde geleistet hast, ist mit Worten nicht zu beschreiben. Dein Einsatz kam einer positiven Weiterentwicklung der Gemeinde Auer zugute“, so Pichler.



Die Bediensteten der Gemeinde überreichten Marialuise Augustin und Gerlinde Kofler ein Präsent



v.l.n.r. Claudia Yepes, Monika Psenner, Roland Pichler, Gerlinde Kofler, Marialuise Augustin und Martin Feichter

Gerlinde Kofler stand von 2006 bis 2022, 16 Jahre lang, im Dienste der Gemeinde.

In seiner Rede hob Roland Pichler besonders die Hilfsbereitschaft von Gerlinde hervor, davon haben viele profitiert. Ihre sachliche und freundliche Art wurde von Bürgerinnen und Bürgern besonders geschätzt.

„Du hast dich in kürzester Zeit hervorragend in die verschiedensten Bereiche eingearbeitet. Deine Tätigkeit verschaffte dir aber auch ein großes Wissen vor allem im Bereich der Urbanistik und des Bauwesens. Somit konntest du zahlreichen Bürgerinnen und Bürgern auch hilfreiche Auskunft geben und schnell notwendige Dokumente oder Unterlagen aushändigen. Auch die verwaltungstechnische

Abwicklung von Ankäufen, Instandhaltungen und anderes mehr erforderten Sachkenntnis und Einsatz“, sagte Pichler.

Arbeitskolleginnen und -kollegen überbrachten ihre Glückwünsche und viele Erinnerungen an gemeinsam Erlebtem wurden aufgefrischt.



Gemeindeausschuss

Oktober 2022

PERFEKTA Coop aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den **ordentlichen Reinigungsdienst von Rathaus, Tscharfhaus und Ambulatorium** bis 31.12.2022: 2.854,80 €

JACOB Thomas & Barbara KG aus Neumarkt: Auftrag für die Entfernung eines Familiengrabes im **Friedhof von Auer**: 427,00 €

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen zur Reparatur der Frankiermaschine für das **Protokollamt**: 105,53 €

SIDERA ICTEASE GMBH - Lieferung eines Druckers für das Büro des **Recyclingzentrums**: 291,58 €

Pulikarim aus Eppan - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **italienischen Kindergartens** - Schuljahr 2022/23: 7.503,00 €

Spesenbeitrag an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die teilweise Deckung der Ausgaben für die **Errichtung von Hauptsammellern** und Kläranlagen, laut Art. 55 des L.G. Nr. 8/2002 - Jahr 2021: 25.716,55 €

Auszahlung des Spesenbeitrages an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die Errichtung von **Mülldeponien** für das Jahr 2022: 16.152,66 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages an den **Verein „Südtiroler Weinstraße“** für das Jahr 2022: 4.300,00 €

Unionporphyr OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Pflasterarbeiten im Dorfbereich**: 7.320,00 €

Studio P.I. Andrea Cavaliere: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, die Bauleitung und Abrechnung für die Anpassung der bestehenden Beleuchtungsanlage in der Fussgängerzone **Feldhüttenweg**: 5.366,65 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von Straßenbeschilderung in der **Bahnhofstraße** infolge eines Schadenfalles vom 09.07.2022: 618,41 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von Straßenbeschilderung im **Hilbweg** infolge eines Schadenfalles vom 27.07.2022: 436,27 €

Geom. Luca Cestari: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sicherheitskoordination in Projektierungs- und Ausführungsphase für die Anpassung der bestehenden Beleuchtungsanlage in der Fussgängerzone **Feldhüttenweg**: 2.537,60 €

FAMA GMBH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reinigung der **Friedhofskapelle** und der sanitären Anlage: 549,00 €

PICHLER JOSEF GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für zwei Wasserreparaturen im **Feldhüttenweg** mit Aushub und Asphaltierung: 2.763,12 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, **Amt für Stromversorgung** - Wasserableitung mittels Trinkwasserleitung in der Gemeinde Montan und Truden i.N. zur Erzeugung von Strom - Konzession Nr. D/9875 - Jahr 2022: 523,06 €

Dr. Karl Florian - Erhöhung des Honorars aufgrund der im Zusammenhang mit der **COVID Zertifizierung 2022** zusätzlich angehörigen Verantwortung: 507,52 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, **Amt für öffentliches Wassergut**, der jährlichen Gebühr für die Besetzung eines Teiles der G.p. 1389/1 KG Auer (öffentlichen Wassergutes des Landes laut L.G. Nr. 35 vom 12. 07.1975) Jahr 2022: 120,00 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, **Amt für öffentliches Wassergut**, der jährlichen Gebühr für die Besetzung der Flächen des

öffentlichen Wassergutes laut L.G. Nr. 35 vom 12.07.1975 - Gp. 1389/1, Gp. 1389/7, 1388/12 und Bp. 709, K.G. Auer - Konzession Nr. D5/2008 - Jahr 2022: 3.378,00 €

EGGER GMBH aus Bozen: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage eines Kesselwärmetauschers in der **Bibliothek**: 2.039,60 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für den Austausch und Erneuerung der bestehenden öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Fussgängerzone **Feldhüttenweg** sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 45.032,96 €

MGM Electric GmbH: Direktauftrag gemäß Artikel 26 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17.12.2015, Nr. 16 i.g.F. für den Austausch und Erneuerung der bestehenden öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Fußgängerzone **Feldhüttenweg** – Elektroanlage: 15.643,77 €

Pichler Josef GmbH: Direktauftrag gemäß Artikel 26 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17.12.2015, Nr. 16 i.g.F. für den Austausch und Erneuerung der bestehenden öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Fußgängerzone **Feldhüttenweg** – Erdbewegungsarbeiten: 23.287,72 €

VIEDER REINHARD & CO. GMBH - Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung von Asphalt für **Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages**: 695,40 €

Anhof Pauli
MALER • PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Ottobre 2022

PERFEKTA Società Cooperativa di Bolzano - Incarico mediante affidamento diretto dell'esecuzione della **pulizia ordinaria del Municipio**, Tscharfhaus e ambulatorio fino al 31.12.2022: 2.854,80 €

JACOB Thomas & Barbara SAS di Egna: incarico per la rimozione di una tomba di famiglia nel **cimitero di Ora**: 427,00 €

SIDERA ICTEASE SRL - Fornitura di una stampante per l'ufficio del **centro riciclaggio**: 291,58 €

Pulikarim di Appiano - Pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia in lingua italiana** - Anno scolastico 2022/23: 7.503,00 €

Contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la parziale copertura delle spese per la costruzione di collettori principali e **impianti di depurazione**, ai sensi dell'art. 8 della L.P. n. 8/2002 - Anno 2021: € 25.716,55

Pagamento del contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la realizzazione di **disariche per rifiuti** per l'anno 2022: 16.152,66 €

Pagamento del contributo associativo **all'associazione "Strada del Vino Alto Adige"** per l'anno 2022: 4.300,00 €

Unionporphyr SNC - incarico mediante affidamento diretto per **lavori di pavimentazione in cubetti** nella zona del paese: 7.320,00 €

Studio p.i. Andrea Cavaliere: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori, contabilità riguardante l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica area pedonale **via Feldhütten**: 5.366,65 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di segnaletica verticale in **via Stazione** causa sinistro del 09.07.2022: 618,41 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di segnaletica verticale in **via degli Olmi** causa sinistro del 27.07.2022: 436,27 €

Geom. Luca Cestari: incarico mediante affidamento diretto per la sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione lavori riguardante l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica area pedonale **via Feldhütten**: 2.537,60 €

FAMA SRL - Incarico mediante affidamento diretto per la pulizia della **cappella del cimitero** e dei servizi igienici: 549,00 €

PICHLER JOSEF SRL: incarico mediante affidamento diretto per due riparazioni idrauliche

in **via Feldhütten**, compreso scavo e asfaltatura: 2.763,12 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Elettrificazione - Derivazione tramite la **condotta d'acqua potabile** a scopo idroelettrico nei Comuni di Montagna e Tredena n.p.n. - concessione n. D/9875 - Anno 2022: 523,06 €

Dott. Karl Florian - Aumento dell'onorario conseguentemente alla responsabilità aggiuntiva in relazione alla **certificazione COVID 2022**: 507,52 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, **Ufficio demanio idrico** del canone annuale per l'occupazione di una parte della p.f. 1389/1 CC Ora (demanio idrico provinciale ai sensi della L.P. 12.07.1975, n. 35) - anno 2022: 120,00 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, **Ufficio demanio idrico** del canone annuale per l'occupazione delle aree del demanio idrico in base alle L.P. 35 del 12.07.1975 - pf. 1389/1, pf. 1389/7. 1388/12 e p.ed. 709; CC Ora - concessione n. D5/2008 - Anno 2022: 3.378,00 €

EGGER SRL di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio dello scambiatore di calore della caldaia presso la **biblioteca**: 2.039,60 €

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it



KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Approvazione del progetto esecutivo per l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica area pedonale **via Fel dhütten** nonché determinazione della procedura d'appalto: 45.032,96 €

MGM Electric S.r.l.: affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 26, comma 3 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 e s.m.i. per l'a-

deguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica area pedonale **via Fel dhütten** - impianto elettrico: 15.643,77 €

Pichler Josef S.r.l.: affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 26, comma 3 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 e s.m.i. per l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica area pedonale **via**

Feldhütten - lavori movimento terra: 23.287,72 €

VIEIDER REINHARD & CO. SRL - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di asfalto per lavori di **ripristino del manto stradale**: 695,40 €

Treffen mit den Achtzehnjährigen

Am Freitag, den 21. Oktober luden Bürgermeister Martin Feichter und Jugendreferentin Claudia Yepes die Aurer Jugendlichen des Jahrgangs 2004 zu einem Treffen im Garten der Begegnung ein.

Ein informelles und gemütliches Beisammensein, um sich auszutauschen und zusammen auf die Volljährigkeit anzustoßen.

Ein großes Dankeschön gilt dem Team von Jugend Cultura Unterland für den netten Empfang und die leckeren Kastanien.

Toi, toi, toi den Jungbürgern für ihre Zukunft!



Die Jungbürger trafen sich im Garten der Begegnung

Incontro con i neo-maggiorenni

Venerdì 21 ottobre il sindaco Martin Feichter e l'assessore alle politiche giovanili Claudia Yepes hanno invitato presso il Giardino degli Incontri i giovani, annata 2004, che hanno raggiunto la maggiore età.

Un'occasione informale e piacevole per fare quattro chiacchiere insieme e festeggiare l'importante traguardo. Un grazie al team di Jugend Cultura Unterland per la splendida accoglienza e le castagne, e un grande in bocca al lupo ai neo-diciottenni per il loro futuro!

[gemeindeblatt@gemeinde.](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

auer.bz.it

notiziario@comune.ora.bz.it

Advent
IM WEINGUT
01. – 21. Dezember
Dienstag bis Freitag 17–23 Uhr
Samstag 9–14 Uhr  


Wine Bar
Castel Turnhof

Kulinarische Klassiker
der Adventszeit im
weihnachtlichen
Ambiente unserer
Wine Bar


WEINGUT | TENUTA
TIEFENBRUNNER
Entiklar · Kurtatsch
www.tiefenbrunner.com

Die Bibliothek sind wir

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint.

Um diese 10 Jahre zu feiern, wurde in den vergangenen Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Als krönenden Abschluss dieser Listen wollten wir das Herz der Bibliothek zu Wort kommen lassen: Die Frauen und Männer, Mädchen und Jungen, die die Bibliothek besuchen und ihr jeden Tag Leben einhauchen. Wir haben 10 Benutzer:innen gefragt, was ihnen an der Bibliothek Auer so gut gefällt – und haben eine bunte Mischung an Stimmen erhalten, die unsere letzte Liste bilden. An dieser Stelle sei allen ganz herzlich gedankt, die unsere Bibliothek nutzen, sei es regelmäßig oder nur ab und zu, die Medien ausleihen, Veranstaltungen besuchen und den wunderbaren Platz nutzen, den die Bibliothek bietet. Wir freuen uns über jede:n von euch und hoffen, euch auch in Zukunft wieder in der Bibliothek zu treffen!

Hier die Aussagen der 10 Benutzer:innen in alphabetischer Reihenfolge:

1. Ich finde, dass es in der Bibliothek sehr coole und interessante Bücher gibt. Außerdem kann ich jede Menge CDs, DVDs und Tonies ausleihen. Besonders toll finde ich, dass man auch Wünsche äußern kann. (Carolin)
2. Ich finde, Lesen ist eine gute Alternative zum Fernsehen. Ich bevorzuge besonders Thriller. Die Bibliothek in Auer bietet eine große Auswahl davon. Es werden ständig neue interessante Bücher auch von jungen Autoren angeboten. (Ernst)
3. Ich lese vor allem Zeitschriften und freue mich über die reiche Auswahl, z.B. Die Zeit, FF, Audio, Auto und andere mehr. Das Angebot der Veranstaltungen finde ich wertvoll und ansprechend. (Erich)
4. Ich lese gerne, daher ist die Bibliothek für mich eine große Fundgrube an immer wieder neuen Büchern. Auch die verschiedenen Veranstaltungen, besonders das Sprachkaffee und die Literaturreunde begeistern mich sehr. (Heidi)
5. Ich finde die Bibliothek wunderbar, sie ist gut strukturiert und es gibt für Klein und Groß ein sehr tolles Angebot. Als Mamma kann ich in Ruhe Bücher anschauen, während meine Tochter sich selbst ein Buch oder ein Spiel oder auch eine DVD ausleihen kann. (Karin)
6. Ich finde die Bibliothek so toll, dass ich, wenn ich groß bin, Bibliothekarin werden will!!! (Martina)
7. Frequento la biblioteca di Ora perché è uno spazio bello e accogliente, mi piace "perdermi" tra i libri anche se non cerco nulla in particolare, anche se ho una pila di libri sul comodino, perché mi regalano nuove visioni su altri mondi. (Miriam)
8. Ich finde es toll, in den Büchern der Bibliothek zu stöbern und Neues zu entdecken. Ich freue mich immer, wenn ich Zeit habe,

- in die Bibliothek zu gehen. (Noemi)
9. In der Bibliothek gefällt mir besonders gut, dass an der Wand Figuren aus Büchern aufgemalt sind und dass ich dort Kakao trinken kann. (Rebekka)
10. Es ist mir immer wieder eine Freude, die großzügig gestalteten Räumlichkeiten mit dem animierenden und freundlichen Ambiente der Bibliothek zu betreten. Ich möchte diese kulturelle Einrichtung in Auer auf keinen Fall missen. (Stefan)

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Dezember

- Dienstag, 13. Dezember, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
- Mittwoch, 14. Dezember, 20 Uhr: Sprachkaffee deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Schließtage in der Weihnachtszeit

An folgenden Tagen bleibt die Bibliothek Auer geschlossen:

- 8. Dezember 2022
- 24. Dezember 2022 bis einschließlich 1. Jänner 2023
- 6. Jänner 2023

Wir wünschen allen Leser:innen besinnliche Festtage!

Sonja Aberham

Öffnungszeiten - Orario d'apertura

Mo/Lu	–	ore 14.30-17.00 Uhr
Di/Ma	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr	
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr	–
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr	–

Giornata delle Biblioteche



In occasione della giornata delle Biblioteche che si festeggia il 24 ottobre, anche la Biblioteca Dante Alighieri si è mossa per ricordare il ruolo culturale e l'importanza a livello sociale ed educativo che le biblioteche hanno all'interno della nostra società.

L'evento ha coinvolto i bambini della Scuola Materna Millepiedi accompagnati dalle loro tanto amate maestre Anna, Betty, Cinzia, Patrizia e Serena, che ci teniamo a ringraziare per la disponibilità e l'interesse mostrato nel partecipare.

Ai bambini sono state proposte due letture, una a tema autunnale e una a tema Halloween.

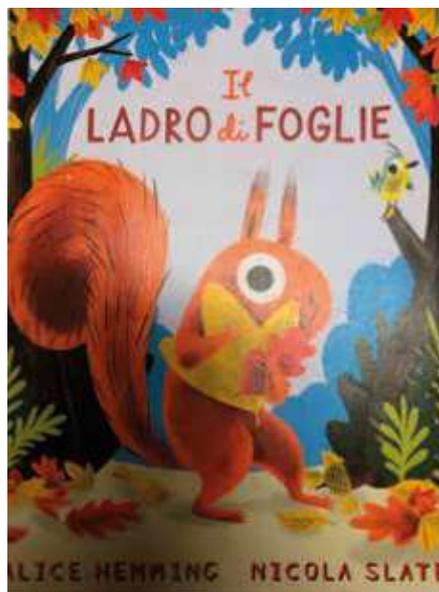
Con forte entusiasmo entrambi i gruppi hanno scelto la storia "Il ladro di Foglie" mostrando di essere alquanto preparati sulla stagione che stava arrivando.

Al termine della lettura i bambini sono stati suddivisi in gruppi per fare delle attività ludiche collegate al tema scelto. Hanno ricostru-



ito dei puzzle e riconosciuto gli animali presenti.

Contenti del tempo trascorso insieme, le maestre, i bambini e la biblioteca si sono già dati un secondo appuntamento.



GEBURTSTAGE

*„Versäume keinen fröhlichen Tag
und lass dir die Freuden
nicht entgehen die
dir beschieden sind.“*

Josef Kofler, 4. Dezember
Barbara Giuliani, 8. Dezember
Leo Eheim, 9. Dezember.
Josef Graf, 18. Dezember
Sophi Trentini, 19. Dezember
Christine Steinkeller, 21. Dezember
Hermine Larentis, 26. Dezember
Florina Pircher, 30. Dezember

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Erfolgreicher Start für das erste Bienenfest

Am Samstag, dem 15. Oktober, fand auf dem Hauptplatz das erste Bienenfest statt, das von der Umweltkommission der Gemeinde Auer initiiert und organisiert wurde. Viele Kinder haben in Begleitung ihrer Eltern daran teilgenommen.

Der Malwettbewerb für Kinder bis zu 10 Jahren zum Thema „Bienen und ihre Welt“ ist bei den Jüngsten im Dorf mit rund sechzig Teilnehmern sehr gut angekommen. Dabei konnte zwischen dem freien Zeichnen und einer Bildvorlage zum Ausmalen gewählt werden.

Hier sind die schönsten Bilder in den jeweils fünf Kategorien, die von der Umweltkommis-



Die Arbeitsgruppe, die die Veranstaltung im Auftrag der Umweltkommission der Gemeinde Auer organisiert hat. v.l.n.r.: Gerlinde Kofler, Miriam Glöggel, Stefano Sgarbossa, Siegmund Bonell, Elisabeth Simonini und Natalia Lazo



Freies Zeichnen Kategorie 0–3 Jahre – Ilaria



Freies Zeichnen Kategorie 4–5 Jahre –Konstanze



Freies Zeichnen Kategorie 6–10 Jahre – Annalena



Ausgemalte Bildvorlage Kategorie 0–5 Jahre Enea



Ausgemalte Bildvorlage Kategorie 6–10 Jahre Samuel

sion ausgewählt und mit einem T-Shirt belohnt wurden:

Einige lokale Imker brachten ihre Produkte zur Verkostung mit. Siegmund Bonell war mit seinem 100%igen Aurer Honig anwesend, der von Bienen produziert wird, die er in Bienenstöcken in seinem eigenen Garten züchtet. Auch Elmar Thaler aus Montan stellte seine Produkte vor, darunter eine köstliche Honigschokolade.

Um 11 Uhr erklärte Franzelin Karl, Leiter der Imkergruppe aus Montan, den Eltern und Kindern, anhand von seinen mitgebrachten Bienenstöcken, wie Bienen leben und arbeiten. Viele Interessierte ließen sich am Ende des Vortrags bei einem persönlichen Gespräch mit Karl nochmal einige interessante Aspekte des Bienenlebens erklären.

Ziel der Veranstaltung war es, das Bewusstsein für die Bedeutung der Bienen für die Zukunft unseres Planeten zu schärfen – ein kleiner Schritt, der sich vor allem an Kinder richten sollte.

Angesichts der zahlreichen Beteiligung und des großen Interesses, das die Veranstaltung geweckt hat, wurden bereits einige Ideen für eine Wiederholung der Veranstaltung im nächsten Jahr gesammelt.

Festa delle api, buona la prima

Sabato 15 ottobre in piazza principale ha avuto luogo la prima edizione della "Festa delle api"; voluta ed organizzata dalla Commissione Ambiente del Comune di Ora.

Hanno preso parte alla manifestazione molti bambini con i propri genitori.

La gara di disegno per bambini fino ai 10 anni sul tema "le api e il loro mondo" è stata apprezzata dai più piccoli con circa una sessantina di partecipanti. Alcuni hanno scelto il disegno libero mentre altri hanno avuto la possibilità di colorare disegni prestampati. Ecco i disegni più belli delle 5 categorie scelti e premiati con una maglietta della manifestazione dalla commissione ambiente:

Alcuni apicoltori locali hanno portato i loro prodotti per farli assaggiare. Siegmund Bonell era presente col suo miele 100% di Ora, pro-

dotto con api allevate in arnie direttamente nel giardino di casa, e Elmar Thaler di Montagna ha presentato i propri prodotti tra i quali una deliziosa cioccolata al miele.

Alle ore 11 Franzelin Karl, responsabile del gruppo apicoltori di Montagna, ha intrattenuto genitori e bambini portando alcune arnie e spiegando come vivono e operano le api nel loro mondo. Alla fine della presentazione parlando direttamente con lui molti si sono fermati per farsi spiegare alcuni aspetti interessanti sulla vita delle api.

L'obiettivo della manifestazione era quello di sensibilizzare la popolazione sull'importanza delle api per il futuro del nostro pianeta, un piccolo passo indirizzato soprattutto ai più piccoli.

Vista l'ottima affluenza e l'interesse che ha suscitato l'evento, si sono raccolti spunti e idee per il prossimo anno dove l'evento verrà riproposto.



Karl Franzelin



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Bildungsüberfall „100 Jahre Leben in Auer“

Im November hat der Bildungsausschuss mitten im Dorf einen Bildungsüberfall veranstaltet. Ohne Vorankündigung wurde interessierten Passanten und Bürgern die Aktion „100 Jahre Leben in Auer“ vorgestellt. Musikalisch umrahmt wurde die Aktion von der Klarinettengruppe der Musikkapelle.

Irene Hager von Fioreschy vom Vorstand des Bildungsausschusses präsentierte beim „Bildungsüberfall“ mehrere Schautafeln, welche für mehrere Wochen in verschiedenen Geschäften und Gastlokalen im Dorf aufgestellt wurden. Auf diesen Schautafeln werden verschiedene Biografien von Aurer Bürgern kurz erzählt. So hat auch Irene Hager von Fioreschy passend für den „Bildungsüberfall“ beispielsweise die Geschichte vom Salon Kaufmann erzählt.

Kutschen vor dem „Kaufmann“-Salon

Der Salon genoss nach dem Zweiten Weltkrieg weit über die Dorfgrenzen hinaus einen guten Ruf, und die Kundschaft fuhr in ihren Kutschen aus dem gesamten Unterland und sogar aus Trient vor, um sich im „Kaufmann“ rasieren zu lassen, die Dauerwelle aufzufrischen oder moderne Wasserwellen gelegt zu bekommen. Sehr beliebt war eine spezielle Behandlung gegen Haarausfall mit einer eigens in der Bozner Madonna Apotheke hergestellten Tinktur, die im Salon aufgetragen wurde. Doch das waren nicht die einzigen Dienstleistungen, wegen derer die Menschen zu den Kaufmanns kamen: Da es bis in die 1970er-Jahre hinein in einigen Wohnungen schlicht und einfach noch keine Badewannen oder Duschen gab, führte die Familie im Hinterhof des Salons ein Badehaus. Viele Dorfbewohner, aber auch Soldaten, die in Auer stationiert waren, kamen deshalb hierher, um sich gegen Bezahlung der eigenen Körperpflege zu widmen.

Neue Internetseite

Solche und viele andere interessante Biografien bzw. Geschichten aus Auer wurden im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in



Die Klarinettengruppe der Musikkapelle hat spontan aufgespielt



Etliche Passanten blieben überrascht stehen

Auer“ aufwändig recherchiert. Nachzulesen sind sie auf der neuen Internetseite des Bildungsausschusses, welche eigens dafür umgestaltet wurde.

Fester Bestandteil der Internetseite ist aber auch weiterhin der aktuelle Veranstaltungs-

kalender ALLER Vereine in Auer. Auch sind alle Audioguides der beliebten Veranstaltungsreihe „Aurer Anger“ anzuhören.

Unmittelbar nach dem Bildungsüberfall im Dorf wurde die Seite freigeschaltet und ist seitdem online: www.auerora.it



So schaut der neue Internetauftritt von [auerora.it](http://www.auerora.it) aus

Die nächste Aktion des Bildungsausschusses ist die beliebte Veranstaltungsreihe „Erzählte GeschichteN“: In der Ferne arbeiten. In der Zwischenkriegszeit und ab den Fünfzigerjahren sind viele Frauen und Männer aus Auer in italienische Großstädte oder ins Ausland gezogen, um dort zu arbeiten. Was erlebten diese Frauen und Männer dort? Wie erging es ihnen? Welche Erinnerungen haben sie noch an diese Zeit? Wie war es, wieder nach Auer zurückzukehren? Wir sprechen mit Zeitzeugen darüber und mit Martha Verdorfer (Historikerin und Co-Autorin „Wie die Schwalben fliegen sie aus“).

Christian Bassani



Irene Hager von Fioreschy stellte die Schautafeln vor



Die Schautafeln mit den Aurer Biografien in einem Geschäft

Gedenkfeier am Kriegerfriedhof



In Auer ist am Seelenonntag der gefallenen Soldaten aller Kriege gedacht worden.

Nach der Heiligen Messe, die Pfarrer Peter Hofmann in der Peterskirche hielt, zogen die Dorfbevölkerung und die Abordnungen der Schützen und Kaiserjäger zum Kriegerfriedhof. Hauptmann Martin Feichter begrüßte alle Anwesenden. „Wir haben uns heute hier versammelt, um den Gefallenen sowie aller Opfer der Kriege zu gedenken. Aufgrund der geopolitischen Entwicklungen in Europa und in der Welt, sind Gedenkfeiern wie diese - leider - wieder aktueller denn je“. Feichter nutzte die Gelegenheit, um all jenen zu danken, welche die Schützenkompanie Auer das ganze Jahr über tatkräftig bei der Pflege des Soldatenfriedhofs unterstützen.

Major Michael Demanega erinnerte in seiner Gedenkrede daran, dass in diesem Boden fast eintausend Soldaten begraben sind. Die meisten von ihnen seien an den Fronten des Ersten Weltkrieges gefallen, um die Heimat zu verteidigen. „Historisches Unrecht ist keine Ansichtssache, sondern eine unumstößliche Tatsache. Erst recht dann, wenn dieser Zustand des Unrechts anhält“, sagt Demanega und zitierte zum Abschluss den Philosophen Ernst Moritz Arndt. „Das ist die höchste Religion,



Die Gedenkfeier am Soldatenfriedhof

seinen Enkeln einen ehrlichen Namen, ein freies Land und einen stolzen Sinn zu hinterlassen.“ Nach der Gedenkrede erklang die dem seligen Kaiser Karl gewidmete Gedenkglocke.

Im Anschluss feuerte die Schützenkompanie Auer eine Ehrensalve ab. Das Bläserquartett der Musikkapelle Auer spielte das Lied vom guten Kameraden, während zwei Schützen einen Gedenkkranz vor das Gefallenendenkmal niederlegten.

Mit dem Abspielen der Landeshymne wurde die Feier beendet.



Pfarrer Peter Paul Hofmann segnete die Gräber der Gefallenen

Fotos Martin Crepaz

Cäcilienkonzert



Am 12. November fand das traditionelle Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer statt.

Auch dieses Jahr spielte die Musikkapelle Auer unter der Leitung von Arnold Leimgruber das zur Tradition gewordene Konzert zu Ehren der Heiligen Cäcilia. In der voll besetzten Aula Magna konnte der Obmann Thomas Rech mehrere Ehrengäste aus der Gemeinde und dem Verband Südtiroler Musikkapellen (VSM) begrüßen. Tobias Simonini führte das Publikum auf professionelle und charmante Weise durch den Abend.

Im Gedenken an den 40. Todestag von Sepp Thaler gelangten auch einige Werke aus seiner Feder zur Aufführung. So wurden die Zuhörer zum Beispiel von den Klängen der romantischen Ouvertüre „Dolomitenzauber“ verzaubert. Vom Applaus des Publikums bekräftigt, folgte als Zugabe der Marsch „Alpenglüh'n“, ein eher unbekannter Marsch Sepp Thalers.

Aber auch ruhigere Melodien kamen nicht zu kurz: das Stück „Shenandoah“ erzählt mit seinen ruhigen Klängen und Melodien vom gleichnamigen Fluss in den USA. Zu Ehren des Todestages von Prinzessin Diana, spielte die Musikkapelle das Stück „Candle in the wind“ von Elton John.

Wie üblich wird der festliche Rahmen des Cäcilienkonzertes genutzt, um neue Mitglieder offiziell in den Verein aufzunehmen und um die Verdienstabzeichen des VSM für langjährige Tätigkeiten in der Kapelle zu verleihen. Dieses Jahr wurde Elisa Morisi an der Klarinette begrüßt. Sie ist 12 Jahre alt und somit aktuell das jüngste Mitglied der Musikkapelle. Hans Simonini und Hermann Kaufmann erhielten das große goldene Verdienstabzeichen für 50 Jahre Mitwirken in der Kapelle, Franz Kaufmann das goldene Abzeichen für 40 Jahre, Erika Gschnell und Christine Greif das silberne Abzeichen für 25 Jahre. Christine ist die erste Musikantin, welche 25 Jahre Mitglied der Musikkapelle Auer ist. Manfred Micheletti erhielt die Ehrung für 15 Jahre Mitwirken in der Kapelle.



v.l.n.r. Kapellmeister Arnold Leimgruber, Manfred Micheletti, Christine Greif, Erika Gschnell, Franz Kaufmann, Hermann Kaufmann, Hans Simonini und Obmann Thomas Rech



v.l.n.r. Arnold Leimgruber, Elisa Morisi, Toni Amplatz und Thomas Rech



Die Musikkapelle beim Cäcilienkonzert

Ankündigungen nächste Auftritte und Termine:

- Am 24. Dezember werden am Vormittag verschiedene Ensembles der Musikkapelle im Dorf musizieren und mit festlichen Klängen auf das Weihnachtsfest einstimmen.
- Am 24. Dezember wird die Jugendkapelle

die Kindermette um 15 Uhr musikalisch mitgestalten.

- Am Heiligabend spielt wie jedes Jahr von ca. 20.30 Uhr bis 21 Uhr ein Bläserquartett auf der Katzenleiter.
- Am 26. Dezember findet die Dorfsammlung statt, bei der Mitglieder der Musikkapelle

frohe Glückwünsche und einen kleinen Kalender an die Aurer Bevölkerung überbringen.

- Am 31. Dezember findet passend zum Jahresabschluss der Silvesterrundgang durchs Dorf statt. Die Musikkapelle wird spielend durch Dorf marschieren und Neujahrswünsche überbringen.

Törggelefahrt der KVW-Ortsgruppe



Kürzlich organisierte die KVW-Ortsgruppe Auer eine Törggelefahrt für ihre Mitglieder. Gestartet wurde diesmal erst am späten Vormittag. Pünktlich zur Mittagszeit erreichten wir den Köfererhof in Vahrn, wo uns ein reichhaltiges Menü (Gerstensuppe, Schlachtplatte, süße Krapfen und Kastanien) ganz nach traditioneller Gepflogenheit, geboten wurde. Nach geselligem Beisammensein und satt vom genüsslichen Essen war dann auch ein wenig Bewegung angesagt. So wanderten wir, durch die von der herbstlichen Sonne goldig gelb leuchtenden Rebanlagen, hinunter nach Neustift. Dort statteten wir der Klosteranlage mit Stiftskirche zu "Unserer Lieben Frau" einen Besuch ab. Die Klosteranlage der Augustiner Chorherren, gilt als die größte Tirols und ist mit ihrer barocken Basilica und ihren berühmten Fresken und Stuckaturen, eine der bedeutendsten Sehenswürdigkeiten



Der KVW organisierte eine Törggelefahrt für die Mitglieder

Südtirols. Beeindruckt durch die kunstvoll gestaltete Stiftskirche und der angrenzenden historischen Baulichkeiten, des achteckigen Brunnenhauses und der Engelsburg, kehrten

wir schließlich zufrieden wieder nach Hause zurück.

Ernst Eheim

Lichterwanderung – Trau dich, Du zu sein!

Als Startaktion ins neue Arbeitsjahr organisierte der Jugenddienst Unterland für alle Jungscharen- und Ministrantengruppen aus dem gesamten Unterland eine Lichterwanderung zum Jahresthema der Katholischen Jungscharen Südtirols „Trau dich, Du zu sein!“

Begonnen wurde mit einer Andacht in der Pfarrkirche von Auer, bei welcher wir uns mit dem Begriff Mut auseinandersetzten: Was heißt mutig sein? Wann sind wir mutig? Was sind unsere Talente und was zeichnet uns aus? Mit Laternen, Fackeln und Kerzen spazierten wir dann gemeinsam durch die Gassen von



Auer. Im Innenhof des Widums angekommen, gab es für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer gebratene Kastanien und Tee. Es war ein

sehr gelungener Abend und wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Helferinnen und Helfern für die Unterstützung bedanken.

Eine Schule feiert

*Endlich! Nach 2 Jahren pandemiebedingter Zwangspause konnten die Schüler*innen der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer, am Freitag, den 28. Oktober, wieder in gewohnt festlicher Weise ihr Erntedankfest ausrichten.*

Als Schule ist es wichtig, auch Momente des gemeinsamen Feierns in den Schulalltag zu integrieren und das Kulturbewusstsein der Jugendlichen zu fördern. Bereits zum 20. Mal gab es das Erntedankfest heuer am Happacherhof, der zentralen Lernwerkstatt des praktischen Unterrichtes. Es gilt neben dem Schulball als eine der schönsten Feiern im 5-jährigen Schulcurriculum.

Dabei werden exklusiv für die 2. Klassen der Stundenplan und die Klassenverbände aufgehoben und die Schülerinnen können sich je nach Vorliebe, Interesse und oft ungeahnten Fähigkeiten und Talenten verschiedenen Gruppen zuordnen. Und es ist immer wieder erstaunlich, wie es an einem Vormittag gelingt, den wunderschönen Innenhof in ein kleines lebhaftes Dorf geschäftiger, begeisterter und konzentrierter Jugendlicher zu verwandeln. So wie verschiedene Vereine mit der Unterstützung der Bewohner ein Dorffest organisieren, so braucht es auch hier bereitwillige Freiwillige, allen voran die Lehrpersonen, die die Idee mittragen, im Hintergrund organisieren, unterstützend und hilfreich zur Seite stehen und die Schüler*innen am Vormittag bei den Vorbereitungen begleiten. Die schwungvoll melodischen Einlagen der Schulkapelle zum Auftakt und beim anschlie-



Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule für Landwirtschaft feierten den Erntedank im Happacherhof

ßenden Wortgottesdienst unter der bewährten Leitung von Stefano Manca schafften eine einmalige Atmosphäre. Der Dekan von Klausen, Hochwürden Georg Martin, hat das Fest unter das Motto Dankbarkeit und Zufriedenheit gestellt. Die Samenkörner des kleinen, alltäglichen Glückes über die kleinen Dinge ausgestreut und die Schüler*innen an deren Einmaligkeit und ihrem unschätzbaren Wert erinnert.

Die Verantwortung der Landwirtschaft in der Gesellschaft, der Respekt vor Natur und Umwelt, der Schutz vor Ausbeutung und die Bereitschaft zum Teilen waren die Anliegen der Schüler*innen bei den bildhaft vorgetragenen Fürbitten. Damit verbunden war der Aufruf für die Caritas und ihr Projekt „Hunger macht keine Ferien“ zu spenden, wobei die Summe von 1326,50 Euro gesammelt werden konnte. Der Direktor der Oberschule, Christian Gall-

metzer, brachte seine große Freude und Wertschätzung zum Ausdruck und erinnerte daran, dass im Wort Erntedank der große Dank für die gute Ernte, etymologisch aber auch der in der Schule wichtige Wortstamm „denken“ enthalten ist - das Denken und das Nachdenken. Er dankte schließlich der ganzen Schulgemeinschaft für ihren Einsatz und lud zum Schluss alle Anwesenden zum Feiern ein. Die liebevoll dekorierten Tische wurden mit den selbst zubereiteten, kulinarischen Köstlichkeiten gedeckt. Mit duftenden Kräuterprodukten, Brot aus dem Holzofen, würzigen Käsespezialitäten aus der hofeigenen Milch, verschiedene Knödelvariationen, selbstgemachten Hauswürsten bis hin zu verlockenden Kastanien-Kreationen, köstlichen Krapfen oder saftigem Apfelstrudel, wurden die geladenen Gäste von den Schüler*innen verwöhnt. Stilvoll servierten sie außerdem fri-



schen Apfelsaft oder ein edles Glas Wein aus der hofeigenen Kellerei.

Als Rahmenprogramm wurde der landwirtschaftliche Betrieb vorgestellt und bei Führungen ein Einblick in die Einrichtungen des Happacherhofes gegeben.

Es war ein harmonisches Fest voller Farben, Düfte, Klänge, Eindrücke und Stimmungen, einer von Dankbarkeit und Zufriedenheit erfüllten und inspirierten Jugend, die eine tra-

ditionsverbundene gediegene Festkultur schätzt und pflegt. Es war eine friedliche Demonstration gelebter schulischer Gemeinschaft, getragen von der tiefen Wertschätzung der Gäste und aller Beteiligten, ein Friday for Future der besonderen Art!

Angelika Mair, Fachgruppe Landwirtschaftliches Praktikum an der OfL



Begehbarer Adventkalender in unserem Dorf

Aktion Adventfenster

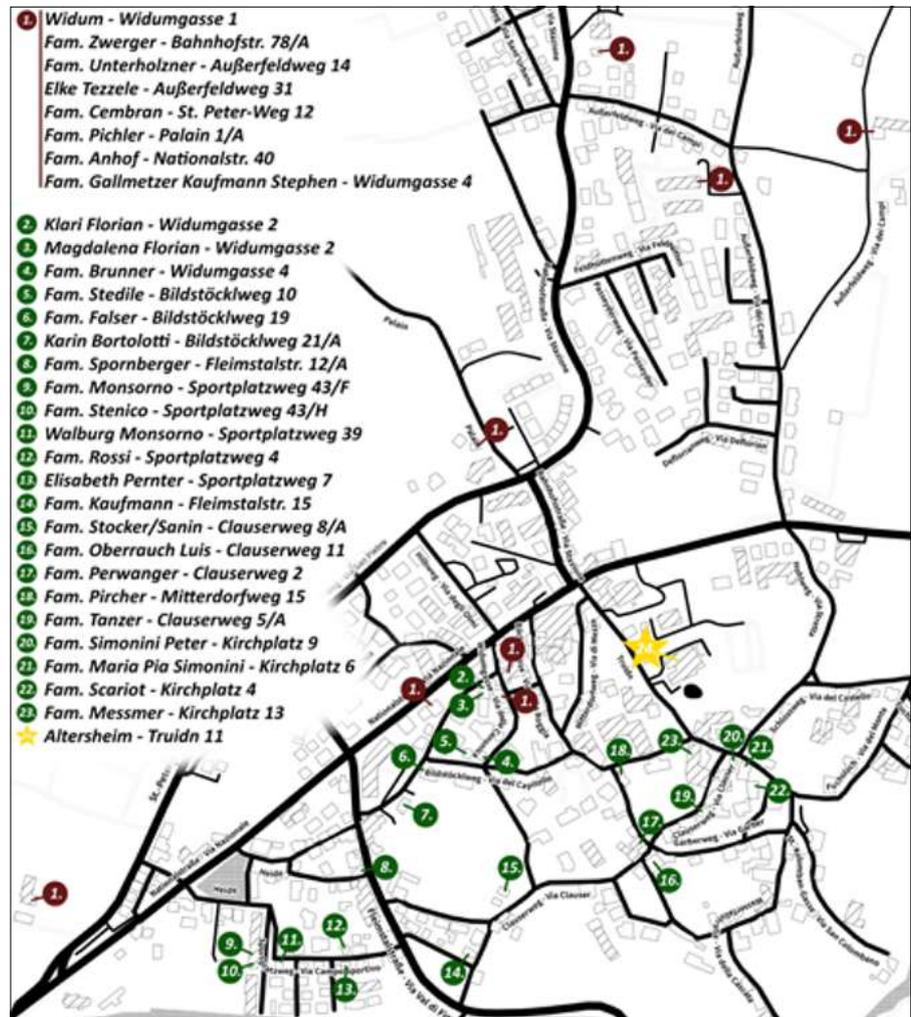


In Auer gibt es heuer einen besonderen Adventkalender.

Wir möchten damit ein Zeichen setzen, dass man auch mit wenig Geld, dafür aber mit vielen fleißigen Händen den Advent liebevoll und wunderschön gestalten kann.

Mehr als 30 Familien haben sich bereit erklärt, gemeinsam einen Adventkalender vorzubereiten, der für alle zugänglich ist. Jeden Abend wird an einem Haus im Dorf ein neues Adventfenster „eröffnet“, sodass ein begehbarer Adventkalender entsteht.

Am 1. Dezember um 17 Uhr wurde an mehreren Orten im Dorf ein erstes Fenster geöffnet. Beim Widum fand zu diesem Anlass eine kleine Feier mit musikalischer Umrahmung statt. Nun geht es Tag für Tag weiter. Jeweils um 17 Uhr kommt ein neues Fenster dazu. Die Reihenfolge kann man dem unten angeführten Plan entnehmen. Der KFS und die KfB laden alle ein, in der Adventzeit ab und zu einen Abendspaziergang durchs Dorf zu ma-



chen, die Fenster zu suchen und zu bestaunen. Sie leuchten von 17 bis 20.30 Uhr.

Am Sonntag, 18. Dezember ziehen wir gemeinsam mit Laternen von Fenster zu Fenster. Wir starten um 17 Uhr beim Widum und freuen uns, wenn viele mit uns gehen. Am Ende

werden wir noch bei einem warmen Tee und Adventmusik kurz verweilen.

Wir wünschen allen eine besinnliche, ruhige Zeit und hoffen, euch mit unserer Aktion eine Freude zu bereiten.

Die Luft ist schon von Vorfreude erfüllt

Gemeinsames Schaffen steht in diesen Monaten im Elki Auer ganz oben auf der Liste:

Am 28. Oktober haben sich unsere Kids mit Hanna, Annalena, Maja und Magdalena beim Basteln von Gespenstern und Monstern schon mal auf Halloween einstimmen können.

Hind und Khadija haben am 15. November am Nachmittag mit allen Interessierten marokkanisches Brot gebacken. Dieses wurde dann natürlich auch von allen zusammen genüsslich verkostet.

Beim gemeinsamen Basteln von Advent- und Weihnachtsdekoration mit Gabi von Papierwaren Franzelin kam heuer schon am 18. November erstmals vorweihnachtliche Stimmung im Elki auf.

Und am Freitag, 25. November startete das Malatelier mit Andrea und Christine. Die Vier- bis Sechsjährigen durften ihre Kreativität großflächig ausleben und sich dem Malspiel hingeben.

Am selben Abend kamen dann auch die Großen voll auf ihre Kosten: Barbara Walcher konnte für den Vortrag „Größer, lauter, bunter – wenn Kinder toben und wüten“ ins Elki eingeladen werden. Sie referierte über den Umgang mit unliebsamen kindlichen Gefühlen im Familienalltag und gab dabei wertvolle Tipps, wie es gelingen kann, solch schwierige Situationen zu meistern.

Ein voller Erfolg waren auch die Bewegungskurse, welche mit Ende November zu Ende gingen. Das Eltern-Kind-Turnen mit Helga und Zumba für Kinder mit Evi haben die Mittwochnachmittage im Herbst für viele Kinder zu einem besonderen Erlebnis in der Turnhalle werden lassen. Ruhiger waren die Yogastunden für Familien am 12. November und für Kinder jeweils Donnerstag Nachmittag mit Katia. Das Familienyoga begeistert immer mehr junge Familien aus Auer und den Nachbarorten. Immerhin acht Eltern-Kind-Paare nutzten das Angebot und starteten entspannt in das Wochenende.

Mit diesen vielfältigen Angeboten konnten sowohl die Bedürfnisse nach Entspannung, als auch sich Auszutoben erfüllt werden.

Eine besondere Freude ist es, dass für die Ad-



ventszeit wiederum die wöchentliche Vorlesestunde in Zusammenarbeit mit der Bibliothek stattfindet. Heuer haben wir die Ehre, dass uns Frau Steinkeller Christine die deutschen Geschichten vorliest und mit Michela Fantini in diesem Jahr auch Geschichten in italienischer Sprache auf die Zuhörerschaft warten!

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Das Elki kann wieder gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146. Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen.

Nell'aria si sente già, la bella festività ...



La prima priorità di questi mesi all' Elki di Ora spetta al creare insieme:

Il 28 ottobre i nostri bambini si sono messi in gioco per Halloween creando fantasmi e mostri con Hanna, Annalena, Maja e Magdalena. Il 15 novembre, Hind e Khadija hanno preparato il pane marocchino nel pomeriggio con tutti coloro che erano interessati. Naturalmente, poi tutti si sono divertiti a degustarlo insieme.

Quando Gabi di Papierwaren Franzelin ha realizzato insieme a noi le decorazioni per l'Avvento e per il Natale, quest'anno l'atmosfera prenatalizia all' Elki si è animata per la prima volta già il 18 novembre.

Venerdì 25 novembre è iniziato l'atelier di pittura con Andrea e Christine. I bambini dai quattro ai sei anni hanno potuto dare sfogo alla loro creatività e dedicarsi alla pittura.

Nella stessa serata, anche i grandi hanno avuto il loro tornaconto: Barbara Walcher è stata invitata all' Elki per tenere una conferenza su "Più grande, più forte, più colorato - quando i bambini si arrabbiano e si scatenano". Ha parlato di come affrontare i sentimenti infantili spiacevoli nella vita familiare di tutti i giorni e ha dato consigli preziosi su come gestire queste situazioni difficili.

Anche i corsi di movimento, che terminavano a fine novembre, hanno avuto un grande successo. La ginnastica per genitori e bambini con Helga e la Zumba per bambini con Evi hanno reso i mercoledì pomeriggio d'autunno un'esperienza speciale in palestra per molti bambini. Le lezioni di yoga per famiglie del 12



novembre e per bambini del giovedì pomeriggio con Katia sono state più tranquille. Sempre più giovani famiglie di Ora e d'intorni sono entusiaste dello yoga per le famiglie. Ben otto coppie genitore-bambino hanno approfittato dell'offerta e hanno iniziato il fine settimana in modo rilassato.

Grazie a queste vaste offerte è possibile soddisfare sia il bisogno di relax che anche quello di sfogo dei piccolo e dei grandi.

È un piacere speciale che per il periodo di Avvento gli incontri settimanale di recita si svolgano di nuovo in collaborazione con la biblio-



Hind e Khadija hanno preparato il pane marocchino

teca di Ora. Quest'anno abbiamo l'onore di avere la signora Steinkeller Christine che ci legge storie in tedesco e grazie a Michela Fantini aspettano anche storie in italiano il pubblico!

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

L'Elki può essere noleggiato di nuovo!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 351 75 37 329. Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.



Geschenke in edler Aufmachung

...für Ihre Liebsten und Bekannten, sowie den Treuen Mitarbeitern Ihres Betriebes!

Die Beschenkten können sich mit unserem Gutschein Ihre Lieblingsprodukte aus unserem reichhaltigen Sortiment selbst zusammenstellen!

Traminer Weinhaus · Palma Alfons · Weinstraße 15, 39040 · Tramin/BZ · Tel.: 0471 863 225

's Traminer Weinhaus

Casa del vino
www.wein-suedtirol.it

Lösen Sie Ihren **monni card** Gutschein bei uns ein!

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 9.00 – 12.00 | 14.00 – 18:30
Samstag: 9.00 – 12.00 | 14.00 – 17.00

www.wein-suedtirol.it

Einladung zum 31. Dorfturnier im Eisstockschießen



Nachdem 2021 unser traditionelles Dorfturnier im Eisstockschießen coronabedingt, leider ausgefallen ist, soll es diesen Winter wieder stattfinden.

Am 28. Jänner 2023 können sich die Vereine und verschiedenen Gruppen auf dem Eis messen und anschließend bei der Preisverleihung noch gemütlich beisammensitzen.

Das genaue Programm wird dann in der Januarausgabe des Gemeindeblattes und durch Rundschreiben bekannt gegeben.

Wir Eisschützen sind bereits ab Anfang Dezember jeden Dienstagabend ab 19.30 auf Eis. Wer in diesen gemütlichen Eissport hineinschnuppern oder bereits für das Dorfturnier trainieren möchte, ist herzlich willkommen.

Nähere Informationen gibt es beim Präsidenten Pircher Ferdinand, Tel. 349 16 14 751 und bei Zelger Helmut, Tel. 348 90 40 070.

Auf eurer Kommen und Mitmachen freuen wir uns jetzt schon.

Die Auerer Eisschützen



SCUOLA HOCKEY SCHULE

Info: Roman 348 5251431 – Marcella 339 8134251 | info@aurorafrogs.it

STÜRZ

MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Eislaufkurse • Corsi di pattinaggio

Auer - Ora

ab · dal **10.12.2022**

<p style="text-align: center;">Eislaufkurs für Mädchen und Buben ab 4 Jahren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2x die Woche: Montag + Freitag 15.00 - 15.50 Uhr • 1x die Woche: Samstag 09.30 - 10.20 Uhr oder Freitag 15.00 - 15.50 Uhr • Kosten: 10 Einheiten 80,00 € + 1 Probestunde GRATIS <p style="text-align: center;">Bitte Handschuhe und Fahrradhelm mitbringen!</p> <p style="text-align: center;">Minikurs Weihnachtsferien 5 Einheiten</p>	<p style="text-align: center;">Corso di pattinaggio per ragazze e ragazzi da 4 anni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 volte: Lunedì e Venerdì, ore 15.00 - 15.50 • 1x volta: Sabato ore 09.30 - 10.20 o Venerdì ore 15.00 - 15.50 • Costo: 10 lezioni 80,00 € + 1 lezione di prova GRATIS <p style="text-align: center;">Prego portare casco da bici e guanti!</p> <p style="text-align: center;">Minicorso Vacanze di Natale 5 lezioni</p>
---	---

Info und Anmeldung • Info ed iscrizione:
ASC Auer-Ora Raiffeisen, Eiskunstlauf/pattinaggio artistico
Sabine Zelger 349 3939596 · Petra Zelger 329 2156681 · icehoppers.auer@gmail.com



Eiskristalle Cristalli di ghiaccio

für den **EISPLATZ AUER** • per il **CAMPO DI GHIACCIO ORA**

Der Eisplatz im Schwarzenbach ist ein fixer Bestandteil des Aurer Dorflebens. Seit 46 Jahren haben Generationen von Aurnern hier die ersten Schritte auf dem Eis gemacht. Heute besuchen hunderte von Kindern das Eiskunstlauf- und Hockeytraining auf dem Platz. Für viele Familien ist der Publikumslauf fixer Bestandteil der Wochenendsgestaltung. Auch die Eisstocksützen und viele Hockeymannschaften beleben die Eisfläche.

JETZT braucht der Platz EURE HILFE:

Die hohen Energiekosten treffen auch den Eisplatz. Das zur Verfügung stehende Geld reicht nur für wenige Wochen. Helft mit, die Saison zu retten! Jeder verkaufte Eiskristall bedeutet mehr Zeit auf dem Eis für die Aurer Kinder und Jugendlichen. Unterstütze uns durch den Kauf eines Eiskristalls. Jeder Kristall wird auf den Banden am Eisplatz angebracht, gerne kannst du ihn mit deiner Unterschrift versehen.

La pista di pattinaggio allo Schwarzenbach è parte integrante del paese di Ora. Da 46 anni, le generazioni di abitanti di Ora hanno mosso qui i primi passi sul ghiaccio. Oggi centinaia di bambini frequentano i corsi di pattinaggio artistico e di hockey e per molte famiglie è una parte fissa delle attività del fine settimana. Anche i birrilli sul ghiaccio e molte squadre di hockey amatoriali animano la pista di ghiaccio.

ORA la pista ha bisogno del VOSTRO AIUTO:

Gli elevati costi energetici si ripercuotono, purtroppo anche sulla pista di pattinaggio. Il denaro disponibile è sufficiente solo per poche settimane. Contribuite a salvare la stagione! Ogni cristallo di ghiaccio venduto significa più tempo sul ghiaccio per i bambini e i giovani di Ora. Sosteneteci acquistando un cristallo di ghiaccio. Ogni cristallo sarà affisso sulle balaustre della pista di pattinaggio e sarete invitati a firmarlo.

Kleiner Kristall	20,00 €	Cristallo piccolo
Mittlerer Kristall	50,00 €	Cristallo medio
Großer Kristall	100,00 €	Cristallo grande
Goldener Kristall	500,00 €	Cristallo d'oro

Unternehmen bekommen auf Anfrage eine Sponsor Rechnung (+MwSt.)

Su richiesta le aziende riceveranno la fattura per lo sponsor (+IVA)

Danke - Grazie!



UNSERE BANKKOORDINATEN/DATI BANCARI: IT 41 E 06045 58670 00000 0706000
INFO: Pro Schwarzenbach Auer • MAIL: eisplatz@proschwarzenbach-auer.net

Videokampagne

Im Rahmen der Umsetzung des gemeindeübergreifenden Weitwegennetzes „Schwarz-Weiß-Weg“, realisierte die Ferienregion Castelfeder in Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen Aldein-Radein, Truden-Altrei, dem Standortmarketing Montan und der Città Slow Salurn gleich mehrere Imagevideos zu den Themen Wandern und Genuss.



Insgesamt wurden 17 tolle und sehr ansprechende Videos kreiert, bei denen rund 40 freiwillige Darsteller aus unseren Dörfern mitwirkten. Die Produktion wurde gefördert durch die Europäische Union, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums, durch den Staat Italien und die Autonome Provinz Bozen – Südtirol. Gedreht wurden die Videos von der Gugg Filmproduktion aus Meran, ein Team aus jungen kreativen und engagierten Filmern – und das Ergebnis lässt sich zeigen - denn nicht nur wir sind von den Videos begeistert!

Die Videos bildeten den Grundstein für eine große Imagekampagne auf den sozialen Medien. Alle 17 Clips wurden wöchentlich und abwechselnd von den oben genannten Partnern veröffentlicht und beworben. Jedes Video präsentierte einen anderen Aspekt der zu-

sammenwirkenden Destinationen. Den Schluss bildet ein großer Imagefilm, welcher all diese als großes Ganzes zusammenfasst. Gepostet wurden die Videos sowohl auf Facebook, als auch auf Instagram. Zu finden sind sie außerdem auf unseren Webseiten und auf dem Youtube-Kanal von Castelfeder.

Die Zahlen sprechen definitiv für sich: Mit der Kampagne konnten auf Facebook insgesamt 1,92 Mio. Personen erreicht und 628.573 Interaktionen erzielt werden. Beworben wurden die Videos in den Hauptmärkten Deutschland, Österreich, Italien und der Schweiz. Auf Instagram wurden 54.788 Wiedergaben bei 48.791 erreichten Konten erzielt.

Wir sind sehr stolz auf dieses tolle Ergebnis und wir freuen uns über dieses außerordentlich gelungene Imageprojekt!

Wer die Videos noch nicht gesehen hat, kann sie jederzeit auf den sozialen Kanälen aller Mitwirkenden abspielen: Visit Castelfeder, Tourismusverein Aldein-Radein-Jochgrimm, Wanderdörfer Truden und Altrei, Wandergelände Naturpark Trudner Horn, Montan-Montagna, Salurn Salorno Cittàslow, Naturparks Südtirol und Geoparc Bletterbach. Selbstverständlich sind die Videos auch auf Youtube, der Homepage castelfeder.info, sowie allen digitalen Infototems der Gemeinden abrufbar.

Die Feriendestination mit dem Audioguide entdecken

Wer die Ferienregion Castelfeder auf eigene Faust erkunden möchte, hat nun die wohl beste Möglichkeit dazu!

Mit dem neuen Audioguide erfährt man im Handumdrehen alles über die wichtigsten Spots in Auer, Montan, Neumarkt und Salurn. Wie kam es dazu? Vor wenigen Jahren wurde das Projekt Beacons Südtirol umgesetzt. Dafür musste der Tourismusverein Castelfeder für sämtliche Sehenswürdigkeiten in der Region Texte in 3 Sprachen zur Verfügung stellen und die Installation der kleinen Bluetooth-Sender

koordinieren und begleiten. Das Projekt wurde von IDM Südtirol lanciert und wurde von der EU gefördert. Mittels einer Funktion auf der Südtirol-App sind diese heute abrufbar.

Da diese jedoch nicht häufig genutzt werden, überlegten wir uns eine Möglichkeit diese POIs, sogenannte Points of Interest, nutzerfreundlich und sinnvoll zu vermarkten. Und hier entstand die Idee eines Audioguides in vier Gemeinden. Daraufhin wurden alle Sehenswürdigkeiten, ob Ansitze, Schlösser, Biotope, Museen oder Viadukte digitalisiert und online abrufbar gemacht. Die Informationen

dazu wurden in Form von Tonaufnahmen eingefügt. Gäste, aber auch Einheimische, haben damit die Möglichkeit, die POIs auf der Webseite von Castelfeder mittels Karte und damit exakter Lokalisierung aufzurufen und die Aufnahmen in 3 Sprachen abzuspielen.

Also – Smartphone raus, Kopfhörer an und die Region neu entdecken.

Und das immer und jederzeit, von überall. Wir wünschen viel Freude dabei!



„Essen auf Rädern“

Freiwillige verteilten viele „Essen auf Rädern“

Die Gemeindeverwaltung von Auer bedankte sich dafür bei den freiwilligen Helfern und Helferinnen des Dienstes „Essen auf Rädern“ mit einer Einladung zum „Pizaessen“ ins Restaurant „Schwarzenbach“.

Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer übernahm die herzliche Begrüßung und die Dankesworte an die geladenen Helfer. Ebenfalls wieder anwesend war auch die Einsatzleiterin des Sozialsprengels Unterland Franziska Jageregger, die sich immer die Zeit nimmt, bei diesen Treffen dabei zu sein. Mit einem Applaus wurde der Bürgermeister Martin Feichter und die Sozialreferentin Monika Psenner empfangen.

Das „Essen auf Rädern“ wird in Auer bereits seit 22 Jahren, wenn notwendig, allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern der Gemeinde angeboten. Martin Feichter lobte alle Freiwilligen für ihre Bereitschaft und ebenfalls das



Die freiwilligen Helferinnen und Helfer der Gruppe Essen auf Rädern

stete Engagement der Verantwortlichen Herta Zelger Frainer, immer wieder neue freiwillige Helfer in die Gruppe einzugliedern und diese gekonnt zu koordinieren. Zu den neuen Helferinnen und Helfern zählen: Ursula und Werner Hittaler.

Die Einsatzleiterin des Sozialsprengels Franziska Jageregger berichtete über den vorbild-

lichen Dienst der Freiwilligen und die hervorragende Zusammenarbeit mit der Aurer Gruppe.

Im Jahre 2022 sind 3461 Essen an die Senioren verteilt worden. Eine Bestätigung, dass dieser Dienst von unseren Senioren gerne angenommen wird!

Herta Zelger Frainer

“Pasti a domicilio”

I volontari hanno consegnato tanti “pasti a domicilio”

Il Comune ha invitato i volontari “Pasti a domicilio” presso il ristorante “Schwarzenbach” per una pizza come riconoscimento per le ore prestate.

La responsabile Herta Zelger Frainer ha rivolto a tutti presenti un caro saluto di ringraziamento. Era presente e sempre benvista anche la coordinatrice tecnica del Distretto Sociale della Bassa Atesina Franziska Jageregger.

Con un applauso di benvenuto sono stati accolti il sindaco Martin Feichter e l'assessora per il sociale Monika Kaufmann.

Il Sindaco ringrazia tutti i volontari per la loro disponibilità. Questo servizio viene offerto ai nostri concittadini aventi bisogno da 22 anni. Un ringraziamento particolare lo rivolge alla responsabile del gruppo, Herta Zelger Frainer, che da quando iniziò questo servizio, coordina tutti i volontari e si impegna per trovare



I volontari del servizio pasti a domicilio

sempre persone disponibili, che vogliono aggregarsi a questo gruppo.

Quest'anno i nuovi volontari sono: Ursula e Werner Hittaler.

La coordinatrice tecnica Franziska Jageregger riferisce, che esiste da sempre una ottima

comunicazione e collaborazione con il gruppo dei volontari di Ora, i quali nell'anno 2022 hanno consegnato 3461 pasti. Una conferma, che questo servizio è ben accettato da parte dei nostri concittadini aventi bisogno!

Herta Zelger Frainer

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

24.12.2022	Samstag/sabato	Heiliger Abend / Vigilia di Natale
	15:00	Marienkirche Messfeier in der Christnacht für Familien mit Kleinkindern
	17:00	Marienkirche Messfeier in der Christnacht mit Kirchenchor
	19:00	Chiesa Santa Maria Messa nella Notte di Natale

Im Anschluss an alle Gottesdienste kann das Betlehemslicht in Laternen mitgenommen werden.

Dopo la funzione la Luce di Betlemme verrà distribuita alla comunità e potrà essere portata nelle case in lanterne.

25.12.2022	Sonntag/domenica	Weihnachten – Hochfest der Geburt des Herrn / Natale del Signore
	07:00	Messfeier (Widumskapelle)
	08:30	Chiesa Santa Maria Santa Messa
	09:30	Marienkirche Messfeier
	18:00	Marienkirche feierliche Vesper
26.12.2022	Montag/Lunedì	Fest der Heiligen Familie mit Kindersegnung / Domenica della Santa Famiglia di Gesù (Stephanstag / Santo Stefano) Santa messa consultare l'Auerhan
	07:00	Messfeier (Widumskapelle)
	08:30	Chiesa Santa Maria Santa Messa

31.12.2022	Samstag/sabato	Chiesa Santa Maria Messa nella di ringraziamento di fine anno Marienkirche Messfeier in der Christnacht mit Kirchenchor
	17:00 h	
	18:00 h	
01.01.2023	Sonntag/domenica	Hochfest der Gottesmutter Maria / Neujahr und Weltfriedenstag Maria Santissima Madre di Dio / Capoanna e giornata della pace Widum Messe
	07:00 h	
	08.30 h	Chiesa Santa Maria Santa Messe
	09.30 h	Marienkirche Messfeier
06.01.2023	Donnerstag/giovedì	Hochfest Erscheinung des Herrn / Hausräucherung Solemnità Epifana del Signore / Benedizione della famiglia Widum Messe
	07:00 h	
	08.30 h	Chiesa Santa Maria Santa Messe
	09.30 h	Marienkirche Messfeier



pixabay.com

Wichtige Mitteilungen und Termine im Dezember:

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 7. Dezember - Vortrag: Geschenke – Einstimmung auf Weihnachten mit Frau Christine Völser

- 14. Dezember - Adventsfeier mit dem KVV

Taufeiern im Dezember

Siehe Auerhahn

KFB Sitzung am 22. November um 19.30 in der Pfarrstube

Adventsingen am 8. Dezember in der Marienkirche

Der Kirchenchor Auer lädt am 8. Dezember um 18:00 in die Marienkirche zum heurigen Adventsingen ein. Es wirken die Unterlandler Stubenmusig, die Weisenbläser der Musikkapelle Auer und „Die Stad- Lustigen“ mit.

Das besinnliche Singen und Musizieren sollen uns vom lauten Treiben der Welt hin zum wahren Sinn des Weihnachtsfestes führen. Wir freuen uns auf ein zahlreiches Publikum.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a dicembre

Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche discusse dai ragazzi. *Vi aspettiamo numerosi.*

Il direttivo Gruppo Giovani.

Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il “Der Auerhahn” direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o

attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Danke

Die Südtiroler Krebshilfe EO, Bezirk Überetsch-Unterland, mit Sitz in Neumarkt, bedankt sich herzlichst bei allen Spendern, freiwilligen Helfern und Gönnern und wünscht allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



Grazie

L'Assistenza Tumori Alto Adige Odv, Circondario Oltradige-Bassa Atesina, con sede in Egna, ringrazia di cuore tutti i benefattori, i collaboratori ed i volontari, e augura a tutti buon Natale e Felice Anno Nuovo.

Adventskonzert

Adventskonzert in der Marienkirche von Auer am
Mittwoch, 21. Dezember um 17 Uhr

Ausführende:
Musikschülerinnen und -schüler der Musikschule Unterland



Südtiroler
Bauernbund



Südtiroler
Bauernjugend



Danke

Die bäuerlichen Organisationen von Auer bedanken sich ganz herzlich bei der Bevölkerung für die großzügige Spende von 632 Euro anlässlich des Erntedankfestes am 30. Oktober. Das Geld wird über den bäuerlichen Notstandsfond auf das Spendenkonto unter dem Kennwort: Familie Lechthaler Viktor, Burg-eis/Mals eingezahlt.

Ein herzliches Vergelt's Gott



jd JUGENDDIENST
UNTERLAND

Advent Avvento

IM | AL JUGENDDIENST UNTERLAND

15.12.22 18-22
ORE UHR

19:30
ORE UHR

laut STÖRK
JUGENCHOR
CORO GIOVANILE

Everyone is welcome!
gemütliche Augenblicke bei Keksln und Tee
momenti accoglienti con tè e biscotti

Hol dir jetzt den stärksten Weihnachts- gutschein im Unterland!



A.S.D. Unterland Fitness - Auf der Hör 4 - 39040 Tramin - Tel. 0471 813 026

U
FIT

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Weltspartag für Bedürftige



Für die Raiffeisenkasse Unterland stand der Weltspartag auch heuer wieder im Zeichen der Solidarität.

Anstatt kleine Geschenke an ihre Kundinnen und Kunden zu verteilen, hat sie beschlossen, den hierfür aufgewendeten Betrag für einen wohltätigen Zweck zu spenden. Entsprechend überreichten der Obmann der Raiffeisenkasse Unterland Robert Zampieri und der

Direktor Franz-Josef Mayrhofer dem Zentralratspräsidenten der Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Josef Haspinger einen Spendenscheck über 2.000 Euro, wofür sich dieser im Namen der Vinzenzgemeinschaft sehr herzlich bedankte: „Das Geld wird Menschen im Tätigkeitsgebiet der Raiffeisenkasse Unterland zugutekommen, die sich in einer finanziellen Notlage befinden und auf die Unterstützung und die Solidarität ihrer Mitmenschen angewiesen sind.“



v.l.: Robert Zampieri, Josef Haspinger, Franz-Josef Mayrhofer



Giornata mondiale del risparmio per i bisognosi

Per la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, la Giornata Mondiale del Risparmio è stata ancora una volta una giornata di solidarietà.

Invece di distribuire piccoli regali ai suoi clienti, ha donato l'importo speso per questo scopo a una causa benefica. Per questo motivo, il Presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina Robert Zampieri e il Direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno consegnato un assegno di donazione di 2.000 euro al Presidente del Consiglio centrale della Vinzenzgemeinschaft Alto Adige Josef Haspinger, che ha espresso i suoi sinceri ringraziamenti a nome della Vinzenzgemeinschaft: "Il denaro andrà a beneficio di persone che si trovano in difficoltà economiche nell'area di attività della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, e che dipendono dal sostegno e dalla solidarietà dei loro simili".



FÖRDER- WETTBEWERB

**Deine Idee.
Für die Gemeinschaft. Vor Ort.**

1. Preis 5.000 €
2. Preis 3.000 €
3. Preis 2.000 €

Wir freuen uns auf eure innovativen gemeinnützigen Projekte aus dem Tätigkeitsgebiet! Info und Reglement auf raiffeisen.it/unterland



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland



CONCORSO PROGETTI

**La tua idea.
Per la comunità. In loco.**

1° premio 5.000 €
2° premio 3.000 €
3° premio 2.000 €

Non vediamo l'ora di conoscere i vostri innovativi progetti senza scopo di lucro e di pubblica utilità! Info e regolamento su raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Raiffeisen
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Einschreibung für das Kindergartenjahr 2022/2023

Die Einschreibung für das Kindergartenjahr 2022/2023 findet vom 9. bis zum 17. Jänner 2023 statt und erfolgt ausschließlich online.

Neu eingeschrieben werden können alle Kinder, die innerhalb Dezember 2023 das 3. Lebensjahr vollenden (Kinder des Jahrgangs 2020).

Voraussetzung für den Zugang zum Online-dienst: SPID Account oder aktive Bürgerkarte.

Einstieg über: myCIVIS

Der Zugriff auf den Onlinedienst ist nur im Zeitraum der Einschreibung aktiv (wenn der Button „Zum Online-Dienst“ sichtbar ist). Die Online-Einschreibung muss innerhalb der angeführten Termine durchgeführt werden.

Der Antrag für die Verlängerung der Öffnungszeiten (erhältlich im Kindergarten) muss unmittelbar nach der Onlineeinschreibung erfolgen. Beim Antrag um Verlängerung sind die Be-

stätigungen der Arbeitszeiten (Tage und Uhrzeiten) bereits miteinzureichen.

Bei Fragen oder für Unterstützung kann die Leiterin des Kindergartens kontaktiert werden:

Die Leiterin Petra Amplatz

Telefonnummer: 0471 810 200

E-Mail: kg_auer@schule.suedtirol.it

Der Kindergarten Auer lädt ein zum

Tag der offenen Tür

Am Samstag, 17. Dezember um 8.30 bis 12.30 Uhr

Besuchen Sie unseren Kindergarten, schauen Sie sich die Bildungsräume an und treten Sie in den Austausch mit uns pädagogischen

Fachkräften. Sie haben die Möglichkeit nicht nur unsere Struktur, sondern auch das Bildungskonzept des Kindergartens kennenzulernen.

Sollten Sie weitere Einblicke in den Bildungsalltag des Kindergartens wünschen, melden

Sie sich einfach telefonisch bei uns! Wir freuen uns auf Sie!

*Die Leiterin Petra Amplatz
mit dem Kindergarten team*

Scuola dell'Infanzia Millepiedi anno scolastico 2022/23

La nostra scuola aperta dentro e fuori

Obiettivi della scuola - itinerari educativi didattici individuati per l'anno scolastico 2022/2023

- L'apprendimento di competenze indispensabili per continuare ad apprendere dentro e fuori da scuola

“...e per rispondere ai bisogni ed alimentare desideri”

ni di conoscenza reciproca con il territorio. Si ritiene importante favorire lo scambio tra le strutture educative, ludiche e culturali, presenti, indispensabili per la formazione del senso di appartenenza alla propria Comunità.

Scuola aperta dentro

Al fine di promuovere:

- Il gioco, lo sperimentare nuove esperienze, l'apprendimento, l'espressione individuale, la scoperta, la comunicazione, lo stare insieme
- La conoscenza
- L'accoglienza e l'inclusione
- La condivisione e la partecipazione
- La costruzione della propria identità e una maggiore comprensione di sé, delle proprie risorse e potenzialità

1. ATTIVITA' DI INTERSEZIONE

2. ALLA SCOPERTA DEGLI SPAZI SCOLASTICI: “SI APRANO LE PORTE!”

3. ATTIVITA' LABORATORIALE: “IL VETRO, UN MATERIALE DA SCOPRIRE”

4. ESPERIENZE IN LINGUA TEDESCA E INGLESE;

Scuola aperta fuori

In un'ottica di cittadinanza attiva e partecipazione responsabile alla vita della comunità per il bene comune, promuoveremo occasio-

Strutture coinvolte:

- Scuola dell'infanzia;
- Famiglie;
- Kitas;
- Scuola primaria;
- Biblioteca comunale;
- Il giardino degli incontri;
- Altri Enti presenti sul Territorio.

Insieme favoriremo un processo aperto e partecipativo per lo sviluppo delle competenze trasversali dei bambini.

1. IL PARCO: “ LO SCHWARZENBACH, IL NOSTRO SECONDO GIARDINO”
2. LE FAMIGLIE: “MAMMA E PAPA’ INSIEME A NOI” (Attività laboratoriale e altro ancora)
3. In collaborazione con il KITAS: “ARRIVANO I PICCOLI”
4. PROGETTO ACQUATICITA’
6. SPETTACOLI TEATRALI NELLA SCUOLA
5. PORTE APERTE NEL MESE DI DICEMBRE (previo appuntamento) e il giorno 17 dicembre dalle ore 8,30 alle ore 12,30 presso la scuola dell’infanzia Millepiedi via Thaler 1.

...e nella sua meravigliosa complessità la scuola offre a tutti i bambini e a tutte le bambine diversi altri interessanti percorsi formativi!

Il team scolastico



Scuola dell’infanzia “Millepiedi”

Scuola aperta nel mese di dicembre

Anche quest’anno, la scuola dell’infanzia del 3° Circolo Didattico in lingua italiana “Millepiedi” di Ora, offre la possibilità, a tutte le famiglie che lo desiderano, di poter visitare i nostri spazi interni ed esterni della struttura.

I vostri bambini e le vostre bambine, che compiono i tre anni entro dicembre 2023, avranno l’occasione di scoprire e conoscere il contesto

della scuola che, da settembre 2023, potrebbe diventare il loro spazio di crescita.

Nella nostra scuola crediamo che ogni bambino e ogni bambina abbia le proprie esigenze, le proprie capacità ed i propri talenti. L’ascolto del singolo e la cura del gruppo aiutano l’esplorazione e la sperimentazione di nuove esperienze.

Per i genitori interessati, sarà sufficiente contattare la coordinatrice dalle 8:00 alle 11:30 e

fissare un appuntamento. Vi aspettiamo con i vostri bambini e le vostre bambine.

3° Circolo Didattico
Scuola dell’infanzia
“Millepiedi”
via Sepp Thaler n°1 - Ora (BZ)
Tel 0471-810645

E-Mail: si-ora@scuola.alto-adige.it



Mitgliederaktion: Setze dein Plus, ein Zeichen für alle



In diesen Tagen startet das Weiße Kreuz die neue Mitgliederaktion 2023. „Setze dein Plus, ein Zeichen für alle“ ist das diesjährige Motto.

Damit sichern sich Mitglieder einen Rundumschutz für die ganze Familie und unterstützen das freiwillige Engagement der 3.800 Freiwilligen des Vereins. Dass der Verein dabei auf einen starken Rückhalt zählen kann, beweisen die Zahlen: Knapp 134.000 Südtirolerinnen und Südtiroler haben im vergangenen Jahr auf eine Mitgliedschaft beim Weißen Kreuzes gesetzt.

Auch heuer können Mitglieder zwischen drei verschiedenen Mitgliedschaften, die für sich passende auswählen und sich damit ein ganz besonderes Plus sichern. Mit der Basismitgliedschaft SÜDTIROL sichern Sie sich kostenlose Krankentransporte, die Übernahme von anfallenden Rettungskosten, den kostenlosen Anschluss eines Haus- oder Mobilnotrufgeräts sowie den Besuch eines kostenlosen Erste-Hilfe-Grundkurses. Für mehr Sicherheit im Ausland und auf Reisen sorgen die Mitgliedschaften WELTWEIT und WELTWEIT PLUS. Hier können Sie auf eine schnelle und unkomplizierte Rückholung nach schwerem Unfall oder Krankheitsverlauf, sowie Kostenübernahme von medizinischen Behandlungen nach einem Notfall auf der ganzen Welt zählen. Gleichzeitig unterstützen die Mitglieder des Weißen Kreuzes die 3.800 Freiwilligen des Vereins und fördern damit beispielsweise die Tätigkeit der Jugendgruppe und der Notfallseelsorge, welche immer dann bereitsteht, wenn uns ein schwerer Schicksalsschlag trifft.

„Das Weiße Kreuz wird von seinen Mitgliedern getragen. Sie sind uns treu und ein Viertel der Südtiroler:innen unterstützen uns Jahr für Jahr,“ sagt Barbara Siri, die Präsidentin des Landesrettungsvereins. „Es erfreut uns mit Stolz, dass uns so viel Wertschätzung und Vertrauen entgegengebracht wird. Dafür möchten wir uns von Herzen bedanken.“ Derselben Meinung ist auch Direktor Ivo Bonamico: „Unsere Fördermitglieder unterstützen



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

uns finanziell und ideell. Dafür bieten wir Ihnen ein wertvolles Schutzpaket und arbeiten daran, unsere Dienstleistungen von Jahr für Jahr zu verbessern.“ Dass die Mitglieder mit den Leistungen des Weißen Kreuzes zufrieden sind, beweist eine repräsentative Um-

frage des Forschungsinstitut Appollis aus Bozen. Dabei bestätigten 92% der befragten Mitglieder, dass sie mit den Diensten und dem Service der Jahresmitgliedschaft „sehr zufrieden“ sind.

Weitere Informationen können auf www.werde-mitglied.it abgerufen werden und unter der Telefonnummer 0471 444 310 beantworten Ihnen die Mitarbeiter des Weißen Kreuzes zu Bürozeiten etwaige Fragen.

Campagna soci: di più per te, un gesto per tutti



In questi giorni, la Croce Bianca sta lanciando la sua nuova campagna soci 2023. “Di più per te, un gesto per tutti” è lo slogan di quest’anno. Con una tessera, i soci si assicurano una protezione a 360 gradi per tutta la famiglia e sostengono l’impegno e il lavoro dei oltre 3.800 volontari dell’associazione. I risultati del sondaggio del 2022 dimostrano che la Croce Bianca può contare su un forte sostegno: Quasi 134.000 altoatesini hanno scelto di diventare soci dell’associazione lo scorso anno.

Anche quest’anno i soci possono scegliere il tesseramento che più gli si addice e assicurarsi così il loro “più” personale. Con la tessera base ALTO ADIGE, i soci si assicurano trasporti infermi gratuiti, l’assunzione dei costi di soccorso, l’installazione di un dispositivo di telesoccorso e telesoccorso satellitare e alla partecipazione ad un corso di primo soccorso. Le tessere MONDIALE e MONDIALE PIÙ garantiscono maggiore sicurezza all’estero e in viaggio. Qui i soci possono contare su un rimpatrio rapido dopo un grave incidente o una malattia, nonché sulla copertura dei costi per le cure mediche in caso di emergenza in qualsiasi parte del mondo.

Allo stesso tempo, con la tua tessera annuale sostieni anche gli oltre 3.800 volontari della nostra associazione e rendi possibile i servizi e le attività speciali come, ad esempio, il lavoro nei gruppi giovani che altrimenti potrebbe essere finanziato solo in misura limitata. Oppure il servizio del supporto umano nell’emergenza, che è sempre pronto quando veniamo travolti dal destino.

“La Croce Bianca viene portata dai suoi membri. Sono fedeli a noi ed un quarto degli altoatesini ci sostiene anno dopo anno”, afferma



Barbara Siri, presidente dell’Associazione provinciale di soccorso. “Ci rende orgogliosi il fatto che ci venga dimostrata tanta gratitudine e fiducia. Per questo vorremmo ringraziarvi dal profondo del cuore”. Il direttore Ivo Bonamico è dello stesso parere: “I nostri soci sostenitori ci supportano finanziariamente e idealmente. In cambio, offriamo loro un prezioso pacchetto di protezione e lavoriamo per migliorare i nostri servizi di anno in anno”. Il fatto che i soci siano soddisfatti dei servizi della Croce Bianca è dimostrato da un sondaggio rappresentativo condotto dall’Istituto di ricerca Appollis di Bolzano. In questo caso, il 92% dei soci intervistati ha confermato di essere “molto soddisfatto” dei servizi e della prestazione del tesseramento annuale.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.diventa-socio.it e il personale della Croce Bianca può rispondere a qualsiasi domanda in orario d’ufficio al numero 0471 444 310.



Haustürgeschäfte

Vorsicht Falle: Statt „Skonti“ Verträge über mehrere tausend Euro! Rücktritt innerhalb von 14 Tagen möglich

Immer wieder wenden sich derzeit besorgte Verbraucher:innen an die Beratungsstellen der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS), um Informationen über an der Haustür gemachte Bestellungen zu erhalten. Bei Hausbesuchen der Vertreter werden Verträge zur Unterschrift vorgelegt, mit welchen sich die VerbraucherInnen verpflichten Waren, meist Haushaltsartikel, im Wert von 3.000 bis 4.000 Euro zu erwerben.

Der Kontakt, so erzählen uns die Konsument:innen, erfolge zuerst telefonisch: man würde als Werbegeschenk einen Gutschein vorbeibringen, es müssten nur einige Daten angegeben werden. In der Tat kommt dann ein Vertreter der Firma vorbei, und legt ein Blatt zur Unterschrift vor: es handelt sich allerdings um eine Bestellung („commissione“), und nicht um einen Gutschein („buono“)! Man riskiert, im Zuge des Vertreterbesuchs einem Irrtum zu erliegen, da die Rede von „buoni“ ist (einige Konsument:innen berichten gar von Erzählungen über „Corona-Schecks“ des Landes), die man bei Katalogbestellungen im Laufe der nächsten drei Jahre nutzen könne. Erst nach der Unterzeichnung wird den Meisten bewusst, dass sie sich hingegen verpflichtet haben, Waren im Wert von mehreren tausend Euro zu bestellen.

Was tun?

Die VZS rät grundsätzlich, jedes Dokument gründlich durchzulesen, bevor man seine Unterschrift darunter setzt. Ohne die Haustürgeschäfte in Bausch und Bogen aburteilen zu wollen, möchten wir auch daran erinnern, dass die besten Kaufentscheidungen immer dann getroffen werden, wenn man vorher in Ruhe die Angebote und Produkte verglichen hat. Bei Verträgen, die außerhalb von Geschäftslökalen abgeschlossen werden (also z.B. eben zu Hause) hat man als Verbraucher:in das Recht, innerhalb von 14 Kalendertagen ab Erhalt der Ware ohne Angabe von Gründen vom Vertrag zurückzutreten. Dabei muss man nur



die Kosten für die Rücksendung der Ware übernehmen (auch die Rücksendung muss innerhalb von diesen 14 Tagen erfolgen), falls nicht der Verkäufer sich bereit erklärt hat, diese Kosten zu tragen, oder die Verbraucher:innen nicht darüber informiert hat, dass diese Kosten zu ihren Lasten gehen. Wenn die Rücktrittsfrist bereits abgelaufen ist, können sich Verbraucher:innen für Rat und Hilfe direkt an die Verbraucherzentrale Südtirol wenden.

Wie übe ich das Recht auf Rücktritt aus?

Man kann dazu das vom Händler eigens zur Verfügung gestellte Formular verwenden, oder entsprechend eine andere schriftliche (auch handschriftliche) Mitteilung an den Händler versenden. Der Händler kann auch ein Online-Formular für den Rücktritt anbieten, bzw. die Zusendung über E-Mail. In die-

sem Fall muss sofort eine Erhaltsbestätigung auf einem dauerhaften Trägermedium übermittelt werden.

Vorsicht: die Beweislast liegt beim Verbraucher. Im Zweifelsfall raten wir daher, auf den bewährten Einschreibebrief mit Rückantwort zurückzugreifen.

Werden bei einem Vertragsabschluss falsche Informationen vermittelt, um die Kaufentscheidungen zu beeinflussen, spricht der Gesetzgeber von einer „unlauteren Geschäftspraktik“. Wer sich mit einer solchen konfrontiert sieht, kann bei der Aufsichtsbehörde für Wettbewerb und Markt eine entsprechende Meldung machen (entweder online über www.agcm.it oder über die Grüne Nummer 800 166 661, Montag bis Freitag von 10 bis 14 Uhr).

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  *347 9466457*

Vendite porta a porta



Attenzione ai “buoni”: sono contratti veri e propri di 14.400 euro!

Possibile recedere entro 14 giorni

Diversi cittadini si stanno rivolgendo ai nostri sportelli per avere informazioni su proposte di commissione che vengono sottoposte e fatte sottoscrivere durante delle visite di venditori presso le loro abitazioni. Queste proposte, che sono dei veri e propri contratti, prevedono l'acquisto di articoli, per lo più casalinghi, da scegliere all'interno di un catalogo, a fronte del pagamento di tre-quattromila euro.

Il primo contatto, così ci raccontano i consumatori, avviene per telefono: quale regalo promozionale, così viene spiegato ai consumatori, un rappresentante passerà a casa per portare un buono sconto. Alla visita del rappresentante viene poi fatto firmare un foglio, che però risulta essere una “commissione”, e non un “buono”!

Si rischia di essere tratti in inganno, in quanto si parla sempre di “buono” (ma c'è anche chi riferisce che si è parlato di “assegni Covid-19”) per l'acquisto di prodotti da catalogo da poter effettuare nel corso di 3 anni - solo dopo la sottoscrizione ci si rende conto di essersi impegnati all'acquisto di articoli per la casa per importi anche molto importanti.

Che fare?

Il CTCU consiglia in generale di leggere attentamente qualsiasi modulo sul quale venga

richiesto di apporre la firma, e senza demonizzare le vendite porta-porta, consiglia di ricordarsi sempre che i migliori acquisti si fanno scegliendo di testa propria e prendendosi il tempo per confrontare prezzi e prodotti. Detto questo, per recedere da questi contratti sottoscritti presso la propria abitazione, cosa si deve fare?

Il consumatore ha a disposizione un periodo di quattordici giorni di calendario per recedere da un contratto negoziato fuori dei locali commerciali, senza dover fornire alcuna motivazione, dal momento in cui si è venuti in possesso della merce. Si deve sostenere solo il costo diretto della restituzione dei beni sempre entro gli stessi quattordici giorni, purché il professionista non abbia concordato di sostenerlo o abbia omesso di informare il consumatore che tale costo è a carico del consumatore.

Tutti i consumatori che determinano che il termine dei 14 giorni, previsto per il recesso dal contratto, è già scaduto possono rivolgersi al Centro Tutela Consumatori Utenti.

Come esercitare questo diritto?

Il consumatore comunica la sua decisione di recedere dal contratto al professionista utilizzando il modulo tipo di recesso consegnatoli dal professionista, oppure presentando una qualsiasi altra dichiarazione esplicita della sua decisione di recedere dal contratto anche scritta a mano. Il professionista può anche

offrire al consumatore la possibilità di compilare e inviare elettronicamente il modulo di recesso o una qualsiasi altra dichiarazione esplicita sul sito web del professionista. In tali casi il professionista comunica senza indugio al consumatore una conferma di ricevimento, su un supporto durevole, del recesso esercitato. Attenzione: l'onere della prova incombe sul consumatore! Consigliamo quindi, in caso di dubbi di utilizzare comunque la vecchia e cara, raccomandata con ricevuta di ritorno.

Il CTCU ricorda che fornire informazioni non veritiere in occasione della stipula di un contratto, al fine di influire sulle decisioni di acquisto del consumatore, costituisce una cd. “pratica commerciale scorretta”. Chi ritiene di essere vittima di simili pratiche, può segnalare il caso all'Autorità Garante per la Concorrenza e il Mercato (anche online tramite il sito www.agcm.it oppure contattando il numero verde 800 166 661, da lunedì a venerdì dalle ore 10 alle 14).



**Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.
Auguriamo a tutti clienti un buon natale e un felice anno nuovo.**

Heizungs- und Sanitäreanlagen
Impianti termosanitari
Auer - Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



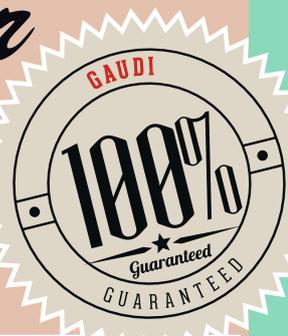
Torneo Retro Tennisturnier



And the winner is ...
Silvia & Verena
Best dress
RETRO
↑
TOP



Das 3. Holzschlägerretroturnier am 05.11.2022 in der Tennishalle Auer für Mitglieder & Sponsoren war wieder ein voller Erfolg!
Il 3. torneo retro con racchette di legno nella palestra coperta di Ora per soci e sponsor è stato di nuovo un gran successo!



Ladies in red ... ah na in retro!!

Wunderbor...

Unser Team...

Dress-man-women

Angelo sei il nostro Angelo

die Laura in ihrem Element



bis ins Detail...

Die Tiger sind los!! Pink Panter&Co

Es hüpf... Es hüpf... der Manni & die Moni

Danke der fleissigen Helferin Serena

die zukünftigen Tennisspieler



a schneller Watter umd weiter geatz

Eleganz auf dem Platz

a Gaudi ...

The Winner = die Beschittschtn!



Orange... ist angesagt...

VIP's waren auch da... und am späten Abend kam der Shuttle... UND PSSSSST!!! ...

Super super super Tennisspieler!



Gespielt wurde Doppel, und alle kamen im gewünschten «Retrolook» wie in alten Zeiten!
Si giocava doppio e tutti i partecipanti si presentavano vestiti «retro» come una volta!

Wieder einen großen Dank dem Plentmacher STEFAN & dem Musikaufleger FABIAN

Energiehilfe des Landes



Die Südtiroler Landesregierung hat ein Entlastungspaket beschlossen.

Demzufolge sollen all jene Familien, Rentner bzw. Alleinstehende, welche einen ISEE Wert von weniger als 40.000 Euro aufweisen, Anrecht auf diese Unterstützung bekommen. Der ISEE Wert errechnet sich aufgrund des Bruttoeinkommens, des Finanzvermögens (Bankeinlagen) und Immobilien (Grundstücke und Gebäude) der gesamten Familiengemeinschaft. Es handelt sich dabei um eine Einmalzahlung.

Die betroffenen Personen müssen zunächst, falls noch nicht vorhanden, eine ISEE Erklärung erstellen. Jene Familien, welche das Landeskindergehalt ausbezahlt bekommen, erhalten diese Unterstützung automatisch. All anderen müssen einen eigenen Antrag stellen.

Voraussetzung dafür ist eine gültige ISEE-Erklärung. Der Antrag kann ab 1. Dezember bis 31. März eingereicht werden.

Antragsberechtigt sind alle, die ihren Wohnsitz bei Antragstellung in Südtirol haben.

Wer noch keine gültige ISEE-Erklärung hat, sollte rechtzeitig einen Termin vereinbaren. Auf der Homepage www.mycaf.eu gibt es eine Auflistung der notwendigen Unterlagen und die Möglichkeit Termine zu vereinbaren. Telefonische Auskünfte werden unter Tel. 0471 080730 erteilt.

Steuererklärung Mod. 730: Richtigstellung von Fehlern

Steuerpflichtige, welche innerhalb 30. September die Steuererklärung Mod. 730 abgegeben haben, können eventuelle Fehler oder Unterlassungen problemlos richtigstellen. Dafür gibt es folgende Möglichkeit: bis zum

30. November kann ein sog. „Mod. Redditi correttivo“ abgefasst werden. Beim „Mod. Redditi correttivo“ wird das Guthaben von der Agentur der Einnahmen zu einem späteren Zeitpunkt ausbezahlt.

Es besteht somit die Möglichkeit sämtliche Fehler bzw. Unterlassungen richtigzustellen. Beispielsweise kann man vergessene Arztrechnungen, Lebensversicherungen etc. aber auch Angaben, dass Kinder nicht als steuerlich zu Lasten lebend sind zusätzlich angeben bzw. korrigieren. Auch nicht erklärte Einkünfte (z.B. Mieteinkünfte) können mittels Mod. Redditi correttivo (innerhalb 30. November) korrigiert werden.

Weitere Informationen unter 0471 080730 oder unter www.mycaf.eu.

**Wunschbaum
Aktion AURACOM**

**Azione albero
dei desideri**

**EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!
UN ALBERO PIENO DI DESIDERI!**

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.
SODDISFATE IL DESIDERIO DI UNA LETTERINA A GESÙ BAMBINO DAL NOSTRO ALBERO.

GEMEINSAM BEREITEN WIR DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.
PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE DEI REGALI DI NATALE.

**SONNTAG, 18. DEZEMBER - 14.00 UHR
DOMENICA 18 DICEMBRE - ORE 14.00.**

AKTION "WUNSCHBAUM": ÜBERGABE DER GESCHENKE AN DIE KINDER DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG UND UMTRUNK. ABGABE DER GESCHENKE BIS 14.12.

CONSEGNA DEI REGALI PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE. ANCHE I NEGOZI RIMANGONO APERTI. CONSEGNA DEI REGALI FINO AL 14.12.

WÄHREND DER ADVENTSZEIT BLEIBEN DIE GESCHÄFTE SAMSTAGS GANZTAGS UND AM 24.12. BIS 13.00 UHR GEÖFFNET.
DURANTE IL PERIODO NATALIZIO I NEGOZI RIMANGONO APERTI ANCHE DI SABATO POMERIGGIO E AL 24.12. FINO ALLE ORE 13.00.

AURACOM
EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA

WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM
PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.

Carnevalverein lädt zu Feier



L'associazione carnevalesca invita ad una festa

Der Carnevalverein Aurora lädt am **Samstag, den 7. Jänner 2023**, zu einer Feier am Dorfplatz ein.

L'associazione carnevalesca Aurora Vi invita sabato, **7 gennaio** ad una festa sul piazzale.

In Tirol beginnt die Fasnachtszeit traditionell am Tag nach Dreikönig. Diesen alten Brauch will der Carnevalverein wieder aufleben lassen und freut sich umso mehr auf zahlreiche maskierte Besucher. Nähere Infos zur Veranstaltung werden noch bekannt gegeben. www.facebook.com/Carnevalaurora

Tradizionalmente in Tirolo il carnevale inizia con questa data. Noi come associazione vogliamo far rivivere questo uso e Vi aspettiamo numerosi, anche mascherati. Informazioni inerenti la manifestazione verranno pubblicate su www.facebook.com/Carnevalaurora

Einladung



wir verabschieden mit einem kleinen Ritual in Dankbarkeit und mit Wertschätzung das alte Jahr mit seinen schönen und weniger schönen Momenten und Zeiten, um mit leichtem Gepäck und voller Zuversicht dem Neuen begegnen zu können. Du bist herzlich dazu eingeladen.

Wer Interesse hat kann sich bei mir melden:
Cecilia 348 52 37 386 | PS: Als Obolus bitte ich um 5 Euro +

Wann? Am 31. Dezember | Uhrzeit? von 9.30 bis ca 11 Uhr | Wo? Zentrum Hoadn, Auer, Heide 4

Cecilia

**Cooperativa Sociale
Sozialgenossenschaft**
gea

**Centro d'ascolto Antiviolenza
Casa delle Donne**

**Kontaktstelle gegen Gewalt
Frauenhaus**

Via del Ronco - Neubruchweg 21
39100 Bolzano/Bozen
Tel: 0471 513399

info@casadelledonnebz.it
www.casadelledonnebz.it

**Linea d'emergenza
800 27 64 33
Notruflinie 24h**

WARUM WIR?

Denn jede dritte Frau hat im Laufe ihres Lebens irgendeine Form von **Gewalt** erlebt.

Du kannst von Seiten deines Ehemanns, deines Partners, eines Familienmitglieds, deines Freundes, am Arbeitsplatz, am Studienort oder auf der Strasse Gewalt erleben. Wenn du das Gefühl hast, Gewalt erlitten zu haben oder eine Frau zu kennen, die sie erlebt, ruf uns an, wir können dir helfen. Du kannst dich auch anonym an uns wenden.

Bei uns findest du **Beratung, Unterstützung und Schutz** für dich und deine Kinder.

Du findest uns in Bozen, im Neubruchweg 21 bei folgenden Öffnungszeiten:

Montag 8:30 - 15:30
Dienstag 8:30 - 17:30
Mittwoch 12:30 - 17:30
Donnerstag 13:00 - 18:00
Freitag 8:30 - 12:30

Rund um die Uhr auf der grünen Nummer
800 27 64 33
Auf unserer E-Mail Adresse
info@casadelledonnebz.it

PERCHÉ NOI?

Perché una donna su tre subisce o ha subito una forma di **violenza** nel corso della sua vita.

Puoi subire violenza da tuo marito, dal tuo compagno, da un familiare, da amici, sul posto di lavoro, dove studi, per strada. Se senti di aver vissuto una violenza oppure conosci una donna che la vive chiamaci, possiamo aiutarti. Puoi rivolgerti a noi anche senza dirci il tuo nome.

Troverai **ascolto, sostegno e protezione** per te e per i tuoi figli.

Ci trovi in via del Ronco 21 a Bolzano nei seguenti orari:

lunedì 8:30 - 15:30
martedì 8:30 - 17:30
mercoledì 12:30 - 17:30
giovedì 13:00 - 18:00
venerdì 8:30 - 12:30

In ogni momento al numero
800 27 64 33
via email all'indirizzo
info@casadelledonnebz.it



Stille Zeit im Advent

Aussteigen aus dem Trubel – zur Ruhe kommen – Zeit für dich – Einatmen – Ausatmen – ganz im Hier und Jetzt den Raum der Stille wahrnehmen und darin geborgen sein

Angebot:

ein Mal pro Woche biete ich eine halbe Stunde lang einen Raum der Stille im Zentrum Hoadn in Auer, Heide 4, an und zwar an folgenden Tagen:

Dienstag, 29. November

Dienstag, 6. Dezember

Dienstag, 13. Dezember

Dienstag, 20. Dezember

von 19 bis 19.30 Uhr

Du bist herzlich dazu eingeladen.

Cecilia

PS: Als Obolus bitte ich pro Abend um 5 Euro +

Wer Interesse hat kann sich bei mir melden: Cecilia 348 52 37 386



Beckenbodentraining für Frauen aller Altersstufen

Alle Organe (z.B. die Blase) und Muskeln im Becken werden gestärkt.
Die Haltung und Gesund-Erhaltung des Rückens wird gefördert.
Schwangerschaft und Rückbildung werden unterstützt.
Freude, Selbstwürde und Lebens-Lust werden genährt.

Dienstags, in der Aula Magna der Grundschule Auer von 18 bis 19.15 Uhr vom 10. Jänner bis 28. Februar 2023

Ich freue mich auf deine Anmeldung: Karin Pedrotti, Tel. 338 99 85 138, karinpedrotti@hotmail.com, www.karinpedrotti.com

ELENA WALCH

Sekretär:in (m/w/d - Vollzeit)

Elena Walch ist eines der führenden Weingüter Italiens mit internationalem Erfolg und Sitz in TRAMIN. Werde Teil unseres Teams!

Deine spannenden Aufgaben bei uns:

- Auftragsbearbeitung
- Administrative Aufgaben
- Empfang

Dies solltest du mitbringen:

- Maturaabschluss
- Sehr gute Italienischkenntnisse
- Verlässlichkeit, Motivation und Genauigkeit

Das bieten wir dir:

- Einen abwechslungsreichen Arbeitsbereich in einem motivierten Team
- Die 4,5 Tages-Woche
- Eine Arbeitsstelle in einem zukunftsorientierten, international tätigen Familienunternehmen

Haben wir dein Interesse geweckt?

Wir freuen uns auch dich! info@elenawalch.it - Elena Walch srl- TRAMIN



Happacherhof | Maso Happacher

Weinverkauf | Vendita vini

Montag Lunedì	8.30-12.00
Dienstag Martedì	8.30-12.00 13.30-17.00
Mittwoch Mercoledì	8.30-12.00
Donnerstag Giovedì	8.30-12.00 13.30-17.00
Freitag Venerdì	8.30-12.00

Milchverkauf | Vendita latte

Montag Lunedì	18.30-19.00
Dienstag Martedì	/
Mittwoch Mercoledì	18.30-19.00
Donnerstag Giovedì	/
Freitag Venerdì	18.30-19.00

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Reinigungskraft für hohe Möbel gesucht
Tel. 0471 810 042

Garage in Auer zu kaufen gesucht.
Tel. +39 329 00 24 010

Annunci

Cercasi persona per pulizie per gli arredi alti;
Tel. 0471 810 042

Cercasi garage ad Ora da acquistare.
Tel. +39 329 00 24 010

Fundamt Auer

Ende Oktober wurden im Fundamt Auer folgende Gegenstände abgegeben:

- ein Schlüsselbund bestehend aus zwei Ringen und 5 Schlüsseln abgegeben (Fundort "vecchia ferrovia"), sowie
- ein einzelner Schlüssel mit Schlüsselring und kleinem Karabiner (Fundort zwischen Salon Kaufmann-Gallmetzer und Cafe Visintin)

www.fundinfo.it oder demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089013)

DEZEMBER

ÖFFNUNGSZEITEN/ORARI D'APERTURA

DIE/MAR
16-19

MIT/MER
15-19

FR/VEN
15-21

05./04.12.: WEIHNACHTSZAUBER SCHWARZENBACH AUER/ORA

10.12.: ENJOY BOOKS BÜCHERCAFE @JOY

16.12.: CHRISTMAS MOVIE NIGHT @JOY

25.12. WEIHNACHTSFEIER @POINT

MIR SEIN ZUA! RESTIAMO CHIUSI! 24.12-08.01

JOY JUGEND CULTURA UNTERLAND

Ufficio oggetti smarriti

Fine ottobre sono stati consegnati all'ufficio oggetti smarriti di Ora

- 5 chiavi in due anelli portachiavi (luogo di ritrovamento "vecchia ferrovia")
- 1 chiave singola con anello portachiavi e moschettone (luogo di ritrovamento tra Salon Kaufmann-Gallmetzer e Cafe Visintin)

www.oggettirovati.it oppure demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089013)

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER
Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR
Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING
Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:
armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!

FREI & RIEGLER
Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	03.12. – 09.12.
Neumarkt/Egna	10.12. – 16.12.
Auer/Ora	17.12. – 23.12.
Kurtatsch/Cortaccia	24.12. – 30.12.
Tramin/Termenon	31.12. – 06.01.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



**Frohe
Weihnachten.**

**Buon
Natale.**

Wir bedanken uns für das Vertrauen und wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi auguriamo Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina